

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

**ARCHIVES DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA /
ARCHIVES OF THE UNIVERSITY OF OTTAWA**

INSTRUMENT DE RECHERCHE / FINDING AID

FONDS 48

**ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION/
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION
Inventaire préliminaire des documents textuels /
Textual records preliminary inventory.**

1

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

Table des matières / Table of contents

NOTE AUX CHERCHEURS / NOTE TO RESEARCHERS.....	3
NOTES GÉNÉRALES / GENERAL NOTES.....	4
LISTE DES DOCUMENTS / LIST OF RECORDS	5

NOTE AUX CHERCHEURS

Note sur le classement et la description: Ce fonds d'archives n'est pas classé. L'inventaire préliminaire qui suit contient la liste des titres des dossiers tels que reçus de l'unité administrative ou scolaire ainsi que les individus qui les ont créés.

Note sur la langue des documents : Les titres des dossiers sont dans la langue choisie par l'unité ou l'individu pour nommer ces dossiers. Cependant, on retrouve vraisemblablement dans ce fonds des documents dans les deux langues officielles de l'Université, soit le français et l'anglais.

Note sur les restrictions à la consultation : La consultation de ce fonds d'archives est régie par divers règlements, procédures et lois, notamment la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les règlements 11 – *Accès aux Archives de l'Université d'Ottawa* et 90 – *Accès à l'information et la protection des renseignements personnels*, et la procédure numéro 4 – *La consultation d'archives*. Les dossiers doivent obligatoirement être vérifiés par le personnel avant d'être consultés. Il est donc recommandé de fournir votre liste avant de vous présenter aux archives et de prévoir un temps d'attente pouvant varier selon les disponibilités du personnel.

Note sur les restrictions à la reproduction des documents : La reproduction des documents de ce fonds d'archives est régie par la *Loi sur le droit d'auteur* et la procédure numéro 16 – *Reproduction de documents*.

Note sur les instruments de recherche : Il existe potentiellement d'autres instruments de recherche pour ce fonds, préparés en fonctions du support des documents (ex. iconographique, sonores, objets, etc.). D'autres instruments de recherche peuvent aussi compléter l'information.

NOTE TO RESEARCHERS

Note on arrangement and description : The arrangement of this fonds has not yet been completed. This preliminary inventory compiles titles of files as received by the administrative or academic unit or persons that produced them.

Note on language: The file titles are written in the language preferred by the administrative or academic unit or person that produced them. However, it is expected to find documents in both of the University's official languages: French and English.

Note on restrictions on access: Access to documents is governed by various laws, policies and procedures, namely the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, Policy 11 – *Access to the University of Ottawa Archives*, Policy 90 – *Access to Information and Protection of Privacy* and Procedure 4 – *La consultation d'archives*. All files will be checked by AUO staff prior to their consultation in accordance with staff availability. Therefore, researchers are encouraged to submit their consultation list before their visit to avoid unnecessary waiting periods.

Note on the terms governing reproduction: All reproductions are governed by the *Canadian Copyright Act* and Procedure 16 – *Reproduction de documents*.

Note on finding aids: There are probably other finding aids relating to this fonds, according to their material type (ex. graphic materials, sound recordings, objects, etc.). Other finding aids can also be used to complete the information.

NOTE GÉNÉRALE

Voir aussi le fonds 5 pour un dossier historique à la cote X20-48-10

Lors d'une recherche pour des syllabus, ne pas oublier de chercher dans les documents de charge d'enseignement.

GENERAL NOTE

Also see fonds 5 for historical documentation in the file X20-48-10.

When doing a research for course outlines, remember to look up the teaching work load files.

**Fonds École de traduction et d'interprétation /
School of Translation and Interpretation fonds**

Versement reçu le 24 octobre 1990

BOÎTE NB-9063

Procès-verbaux = Minutes, 1973

Procès-verbaux = Minutes, 1974

Procès-verbaux = Minutes, 1975 (2 dossiers)

Procès-verbaux = Minutes, 1976

Procès-verbaux = Minutes, 1977

Procès-verbaux = Minutes, 1978

Bulletin = Newsletters, no.1-12, 1976-1980

Bulletin = Newsletters, no.13-19, 1981-1987

Graduate Diploma Programme in Legal Translation, Brief presented to the Ontario Council on Graduate Studies, October 1984 (3 dossiers)

Versement reçu le 18 février 1991

BOÎTE NB-8149

Changements 1er cycle, septembre 1973 - Octobre 1983

Comité de réforme M.A. - Documentation, avril 1968 - avril 1978

Comité mixte de la formation universitaire, janvier 1972 - mai 1978

Comité mixte LIN-TRA (LIN 1001), septembre 1974 - mars 1975

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

ETI- Historique, août 1970 - avril 1979

Réunion fédérale-provinciale des services de traduction, avril 1981 - septembre 1982

Versement reçu le 15 mars 1994

BOÎTE NB-8903

Renseignements généraux, programmes et conditions d'admission / General Information

Programmes and Admission Requirements, 1982-1983

Renseignements généraux, programmes et conditions d'admission / General Information

Programmes and Admission Requirements, 1984-1985

Renseignements généraux, programmes et conditions d'admission / General Information

Programmes and Admission Requirements, 1986-1987

Versement reçu le 26 juin 1996

BOÎTE NB-3243

Lettres circulaires, 1991

Rapports annuels = Annual Report, 1973-1974

Livret de l'étudiant = Student Handbook, 1975-1977

Versement reçu le 29 octobre 1996

BOÎTE NB-3243

Procès-verbaux = Minutes, 1981

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Procès-verbaux = Minutes, 1982

Procès-verbaux = Minutes, 1983

Procès-verbaux = Minutes, 1984

Procès-verbaux = Minutes, 1985

Procès-verbaux = Minutes, 1986

Procès-verbaux = Minutes, 1987

Procès-verbaux = Minutes, 1988

Procès-verbaux = Minutes, 1989

Procès-verbaux = Minutes, 1990

Procès-verbaux = Minutes, 1991

Procès-verbaux = Minutes, 1992

Versement reçu le 11 décembre 1996

BOÎTE NB-2258

Examens d'admission du programme du certificat en rédaction française et en rédaction anglaise, 1980-1984

Examens d'admission du programme du certificat en rédaction française et en rédaction anglaise, 1985-1991

Examens de fin d'étude du programme du certificat en rédaction française et en rédaction anglaise, 1984-1987

Examens de fin d'étude du programme du certificat en rédaction française et en rédaction anglaise, 1988-1995

Examens d'admission de l'école de traduction et d'interprétation (à tous les

7

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

programmes), 1983 (2 dossiers)

Examens d'admission de l'école de traduction et d'interprétation (à tous les programmes), 1987 (2 dossiers)

Examens d'admission de l'école de traduction et d'interprétation (à tous les programmes), 1988 (2 dossiers)

BOÎTE NB-30235

Guide Bibliographique de traducteur, rédacteur et terminologique / Bibliographic Guide for Translators, Writers and Terminologists, par Jean Delisle et Lorraine Albert, 1979, 207 pages

L'analyse de discours comme méthode de traduction, initiation à la traduction française de textes pragmatiques anglais - Théorie et pratique, par Jean Delisle, 1980, 284 pages

L'interprétation auprès des tribunaux, par Roda Roberts, 1981, 206 pages (Actes de mini-colloque tenu les 10 et 11 avril 1980 à l'U. d'O.)

L'enseignement de l'interprétation et de la traduction - De la théorie à la pédagogie, par Jean Delisle (rédacteur), 1981, 294 pages

La traduction - l'Université et le praticien, sous la direction d'Arlette Thomas et de Jacques Flammand, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1984, 427 pages

Bibliographie du traducteur, collectif de l'École des traducteurs et des interprètes, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1987, 332 pages

La traduction au Canada / Translation in Canada, 1534-1984, par Jean Delisle, Éditions de l'U. D'O., 1987, 436 pages

Translation - An Interpretive Approach, par Jean Delisle, translated by Patricia Logan and Monica Creery, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1988, 125 pages

La traduction raisonnée - Manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français, par Jean Delisle, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1993, 484 pages

8

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

*Notez bien : La suite de la collection est classée au fonds 82 : les Presses de l'Université d'Ottawa.

*Please note : The rest of this collection can be found in fonds 82 : University of Ottawa Press

BOÎTE NB-8903

Les traducteurs dans l'histoire, sous la direction de Jean Delisle et Judith Woodsworth, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, Éditions Unesco, 1995, 348 pages

Versement reçu le 14 janvier 1997

BOÎTE NB-8903

Teaching Translation from Spanish to English, par Allison Beedy Lonsdale, Ottawa, University of Ottawa Press, 1996, 256 pages

Versement reçu le 7 janvier 1999

BOÎTE NB-8903

Pour une éthique du traducteur, par Anthony Pym, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1997, 155 pages

Lettres circulaires, 1997

Versement reçu le 1^{er} avril 2005

BOÎTE NB-9944

Rapports annuels, 1989-1995

Rapports annuels, 1995-2000

Rapports annuels, 2000-2003

Rapports annuels, 2003-2004

Assemblée Départementale, 1993

9

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Assemblée Départementale, 1994

Assemblée Départementale, 1995

Assemblée Départementale, 1996

Assemblée Départementale, 1997

Assemblée Départementale, 1998

Assemblée Départementale, 1999

Comité Exécutif de L'ETI, 1990-1992

Protocoles d'entente Bureau TRA/ETI, 1998-1999

Sous-comité sur les cours différentiels, 1981-1982

Réunion traduction juridique, 1984-1988

Conseil de l'ETI, 1983-1992

Historique des programmes, 1968-2003

Évaluation des programmes du 1^{er} cycle, 1998

Plans Quinquennaux, 1978-1998

Examen d'admission, mars 2004

Versement reçu le 15 juillet 2008

BOÎTE NB-41125

Chemise 1. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2000 = Winter 2000

TRA 2111 A. - General Translation from French into English I / Maureen McMahon. -
Winter 2000

10

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2112. - General Translation from French to English II / Instructor Sybil Brake. - Winter 2000

TRA 2314. - Problems in English for Translators II / Instructors Bianca Sherwood; Andrew Clifford. - January-April 2000

TRA 2524. - Traduction générale II / Chargé de cours André Saint-Martin. - Janvier-Avril 2000

TRA 2589. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Mireille Hutchison. - Janvier-Avril 2000

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Florence Lehmann. - Hiver 2000

TRA 2917. - Information Technologies and Translation / Professor Dr. I. Meyer. - Winter 2000

TRA 2988. - Lexicologie et traduction / Professeure Geneviève Mareschal. - Hiver 2000

TRA 3133. - Technical Translation, French to English / Michele Healy. - Winter 2000

TRA 3711. - Traduction générale de l'anglais vers le français / Professeur Marie-Luce Constant. - Hiver 2000

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2000

TRA 4313. - Writing Techniques II / Instructor Malcolm Williams. - Winter 2000

TRA 4534. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. - Hiver 2000

TRA 4589. - Techniques de révision dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Diane Tardif. - Hiver 2000

TRA 5941. - Advanced Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Hiver 2000

11

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 6905. - Applied Lexicology and Terminology / Professor Dr. I. Meyer. - Winter 2000

TRA/ESP 6941. - Traduction anglais-espagnol Enero-abril / R. Williamson. - Winter 2000

TRA 6961. - Specialized Translation from Spanish to English / Maureen Johnston. -
Winter 2000

TRA 6962. - Specialized Translation from English to Spanish / Teacher Ronald
Silvester. - Winter 2000

BOÎTE NB-41125

Chemise 2. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2000 = Fall 2000

TRA 2110. - General Translation from French to English I / Instructor Sybil Brake. - Fall
2000

TRA 2311. - Problems in English (L2) for Translator / Instructor D. Williams. - Fall 2000

TRA 2313. - Problems in English for Translators I / Instructor Andrew Clifford. -
September-December 2000

TRA 2313 B. - Problems in English for Translators / Instructor Diana Berris. - Fall 2000

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Marco A.
Fiola. - Automne 2000

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Mireille
Hutchison. - Septembre-Décembre 2000

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction L2 / Professeure
Florence Lehmann. - Automne 2000

TRA 2899. - Documentation et lexicologie = Documentation and Lexicology /
Professeure Tanja Collet. - Automne 2000

TRA 3114. - General Translation from French into English / Instructor Malcolm Williams.
- Fall 2000

12

*Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to
periodic updates. Please consult with an archivist.*

*Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is
the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.*

TRA 3313. - Writing Techniques I / Instructor Laura Davidson. - Fall 2000

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeur Clara Foz. - Septembre 2000

TRA 3730. - Rédaction et traduction administratives et commerciales / Enseignant Pierre LeBrun. - Automne 2000

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeure Clara Foz. - Septembre 2000

TRA 4734. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Diane Tardif. - Automne 2000

TRA 4956. - Translation Technologies/Traductique / Professor Lynne Bowker. - Fall 2000

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation Theories / Professeur Annie Brisset. - Automne 2000 = Fall 2000

TRA 5902. - Theories of Translation / Professor Luise von Flotow. - Fall 2000

TRA 5905. - Lexicology, Terminology and Documentation / Professor Dr. I Meyer. - Fall 2000

TRA 5955. - Documentation and Terminology for Spanish Translation / E. Paoletti; R. Silvester. - Fall 2000

BOÎTE NB-41125

Chemise 3. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2001 = Winter 2001

TRA 1301. - Introduction to Translation (Anglophones) / Luise von Flotow. - Hiver 2001

TRA 1501. - Initiation à la traduction de l'anglais vers le français et du français à l'anglais / Professeur Claire Watelet. - Hiver 2001

TRA 2111 A. - General Translation from French into English (L2) / Instructor Donna Williams. - Winter 2001

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2112. - General Translation from French to English II / Instructor Sybil Brake. -
Winter 2001

TRA 2314. - Problems in English for Translators II / Instructor Andrew Clifford. -
January-April 2001

TRA 2314 B. - Problems in English (L1) for Translators II / Instructor Geraldine Arbach.
- January-April 2001

TRA 2777. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Florence
Lehmann. - Hiver 2001

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) II / Luise von Flotow. -
Winter 2001

TRA 3133. - Technical Translation from French into English L1 / Maureen McMahon. -
Winter 2001

TRA 3990. - Stylistique différentielle / Andrée Sirois. - Janvier-avril 2001

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English. - Instructor John Price. -
January-April 2001

TRA 4533. - Traduction technique de l'anglais vers le français / Professeur Jean-Louis
Vidal. - Hiver 2001

TRA 4534. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II (dans les domaines
de l'environnement, des pêches et des océans) / Professeur Alain René. - Hiver 2001

TRA 4589. - Techniques de révision dans l'optique de la traduction et de la rédaction
bilingue / Diane Tardif. - Hiver 2001

TRA 4930. - Production de publications bilingues / Professeur François Demers. - Hiver
2001

TRA 5901. - Séminaire de maîtrise (Histoire de la traduction) / Professeur Jean Delisle.
- Hiver 2001

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 5917. - Atelier de traduction II/ Professor B. Folkart. - January-April 2001

TRA 5941. - Advanced Translation from Spanish into English / Instructor Sonja Droege.
- Hiver 2001

TRA 6903. - Machine and Machine-Aided Translation / Professor Dr. I. Meyer. - Winter
2001

TRA/ESP 6941. - Traduction Avanzada: injglé-espagnol Enero-abril / R. Williamson. -
2001

TRA 6961. - Specialized Translation from Spanish to English / Maureen Johnsnton. -
Winter 2001

BOÎTE NB-41125

Chemise 4. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2001 = Fall 2001

TRA 2110. - General Translation from French to English I / Instructor Sybil Brake. - Fall
2001

TRA 2311. - Problems in English for Translators I / Instructor Malcolm Williams. -
September-December 2001

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français / Professeur Alain René. -
Automne 2001

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeurs Mireille
Hutchison; Guy Houdin. - Automne 2001

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur
Emmanuel Kamgang. - Automne 2001

TRA 2899. - Documentation et lexicologie = Documentation and Lexicology / Professeur
Geneviève Mareschal. - Automne 2001 = Fall 2001

TRA 3313. - Writing Techniques I / Instructor Laura Davidson. - Fall 2001

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeur Clara Foz. - Septembre 2001

15

*Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to
periodic updates. Please consult with an archivist.*

*Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is
the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.*

TRA 3534. - Séminaire de traduction spécialisée / Charles Filion. - Automne 2001

TRA 3589. - Techniques de l'expression écrite dans l'optique de la traduction /
Professeur Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2001

TRA 3955. - Initiation à la terminologie et à la terminographie (section francophone) /
Professeur Geneviève Mareschal. - Automne 2001

TRA 4101. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-
Tierrafria. - Automne 2001

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeur Clara Foz. -
Septembre 2001

TRA 4734. - Traduction spécialisée vers le français II / Diane Tardif. - Automne 2001

TRA 4956. - Translation Technologies/Traductique / Professor Lynne Bowker. - Fall
2001

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction / Annie Brisset. - Automne 2001

TRA 5903. - Computers and Translations / Professor Lucie Langlois. - Fall 2001

TRA 5955. - Terminology and Documentation / Antonio Canizales González. - Fall 2001

BOÎTE NB-41125

Chemise 5. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2002 = Winter 2002

TRA 1301. - Introduction to Translation / Matthew Kayahara. - 2002

TRA 1501. - Initiation à la traduction / Professeur Geneviève Mareschal. - Hiver 2002

TRA 2111 A. - General Translation from French into English (L2) / Instructor Donna
Williams. - Winter 2002

TRA 2112. - General Translation from French to English II / Instructor Sybil Brake. -
Winter 2002

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2311B. - Problems in English (L2) for Translation I / Instructor Geraldine Arbach. -
2002

TRA 2314. - Problems in English for Translators II / Instructor Geraldine Arbach. -
January-April 2002

TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René.
- Hiver 2002

TRA 2589. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Mireille
Hutchison. - Janvier-avril 2002

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Geneviève
Lortie-Sormany. - Hiver 2002

TRA 2917. - Information Technologies and Translation / Professor Dr. Lynne Bowker;
Lab assistants Kelli Fraser and Francie Gow. - Winter 2002

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) II / Instructor Jane Ann
Klowak. - Winter 2002

TRA 3133. - Technical Translation from French into English (L1) / Maureen McMahon. -
Winter 2002

TRA 3533 A. - Traduction technique de l'anglais vers le français / Professeur Guyane
Mougeot-Lemay. - Hiver 2002

TRA 3711. - Traduction générale de l'anglais vers le français (L2) / Professeure Marie-
Luce Constant. - Hiver 2002

TRA 3990. - Stylistique différentielle / Professeur J. Bossé-Andrieu. - Hiver 2002

TRA 3990. - Comparative Stylistics (Stylistique différentielle) / Ryan Fraser. - Hiver
2002

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. -
January-April 2002

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4313. - Writing Techniques II / Instructor Malcolm Williams. - January-April 2002

TRA 4533. - Traduction technique de l'anglais vers le français II / Professeur François-Michel Pellecier. - 2002

TRA 4589. - Techniques de révision dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Diane Tardif. - Hiver 2002

TRA 5902. - Theories of Translation / Luise von Flotow. - Winter 2002

TRA 5913. - Adaptation / Luise von Flotow. - Winter 2002

TRA 5941. - Advanced Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Winter 2002

TRA 5942. - Traduction avancée de l'espagnol vers le français / Professeure Clara Foz. - Hiver 2002

TRA 6905. - Lexicologie-Terminologie appliquée / Professeur Geneviève Mareschal. - Hiver 2002

TRA 6906. - Technical and Specialized Translation / Professor B. Folkart. - Winter 2002

TRA/ESP 6941. - Traduction Avanzada: inglés-espagnol Enero-abril / R. Williamson. - 2002

TRA 6961. - Specialized Translation from Spanish to English / Instructor Sonja Droege. - January-April 2002

BOÎTE NB-41125

Chemise 6. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2002 = Fall 2002

TRA 2110. - General Translation from French to English I / Instructor Sybil Brake. - Fall 2002

TRA 2311 A. - Problems in English (L2) / Instructor Ryan Michael Fraser. - September-December 2002

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2311 A. - Problems in English (L2) / Instructor Sylvie Lambert. - September-December 2002

TRA 2311 B. - Problems in English (L2) I / Instructor Geraldine Arbach. - September-December 2002

TRA 2313. - Problems in English for Translators I / Instructor Malcolm Williams. - September-December 2002

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain René. - Automne 2002

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Mireille Peselli Hutchison. - Septembre-décembre 2002

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Clara Foz. - Automne 2002

TRA 2988. - Documentation et lexicologie = Documentation and Lexicology / Professeur Geneviève Mareschal. - Automne 2002 = Fall 2002

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English I / Instructor Jennifer Bondy. - Fall 2002

TRA 3114. - General Translation from French into English / Instructor Malcolm Williams. - Fall 2002

TRA 3313. - Writing Techniques I / Instructor Laura Davidson. - Fall 2002

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Septembre 2002

TRA 3534. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français / Professeur Charles Filion. - Automne 2002

TRA 3589. - Techniques l'expression écrite dans l'optique de la traduction / Professeure Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2002

TRA 3955. - Introduction to Terminology and Terminography / Instructor Christine

19

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

Leonhardt. - Fall 2002

TRA 3955. - Initiation à la terminologie et à la terminographie (section francophone) /
Professeure Geneviève Mareschal. - Automne 2002

TRA 4111. - Specialized Translation from French into English (L2) / Dr. Lorin Card. -
Fall 2002

TRA 4530. - Traduction parajuridique / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Septembre
2002

TRA 4734. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Diane Tardif. -
Automne 2002

TRA 4956. - Translation Technologies-Traductrice / Professor Lynne Bowker. - Fall
2002

TRA 5901. - Séminaire de Maîtrise (Histoire de la traduction) / Professeur Jean Delisle.
- Automne 2002

BOÎTE NB-41125

Chemise 7. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2003 = Winter 2003

TRA 1301. - Introduction to Translation / Matthew Kayahara. - Winter 2003

TRA 2111 B. - General Translation from French to English (L2) I / Instructor Laura
Davidson. - Winter 2003

TRA 2112. - General Translation from French to English II / Instructor Sybil Brake. -
Winter 2003

TRA 2314. - Problems in English (L1) for Translators II / Instructor Geraldine Arbach. -
January-April 2003

TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René.
- Hiver 2003

TRA 2589. - Les problèmes de français dans l'optique de la traduction / Mireille Peselli

20

*Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to
periodic updates. Please consult with an archivist.*

*Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is
the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.*

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Hutchison. - Janvier-avril 2003

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Diane Tardif. - Hiver 2003

TRA 2917. - Traduction et technologies de l'information / Professeures à temps partiel Iulia Mihalache; assistantes de laboratoire Cathryn Arnold; Melissa Ehgoetz. - Hiver 2003

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2003

TRA 3133. - Technical Translation from French to English / Instructor Malcolm Williams. - Winter 2003

TRA 3711. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Janvier 2003

TRA 3990. - Stylistique Différentielle / J. Bossé-Andrieu. - Janvier-avril 2003

TRA 4133. - Technical Translation from French into English / Instructor Dr. Ralph F. Calistro. - Winter 2003

TRA 4313. - Writing Techniques II / Instructor Malcolm Williams. - January-April 2003

TRA 4533 A. - Traduction technique de l'anglais vers le français / Professeur Denis Clairand. - Hiver 2003

TRA 5913. - Adaptation / Luise von Flotow. - Hiver 2003

TRA 5918. - Translation Workshop (Spanish to English) / Alex MacQuarrie. - Winter 2003

TRA 5941. - Advanced Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Winter 2003

TRA 6903. - Machine and Machine-Aided Translation / Instructor Christine Hug. - Winter 2003

ESP/TRA 6941. - Traducción avanzada inglés-español / Profesora Vida Cuadra. - 2003

TRA 6962. - Specialized Translation from English to Spanish / Instructor Genny Gonzalez. - Winter 2003

BOÎTE NB-41125

Chemise 8. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2003 = Fall 2003

TRA 2110-2112. - General Translation from French to English / Instructor Sybil Brake. - Fall 2003

TRA 2311. - Problems in English / Instructor Ryan Michael Fraser. - September-December 2003

TRA 2313. - Problems in English (L1) for Translators I / Instructor Geraldine Arbach. - September-December 2003

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Aline Francoeur. - Automne 2003

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Automne 2003

TRA 2988. - Documentation et lexicologie = Documentation and Lexicology / Professeure Geneviève Mareschal. - Automne 2003 = Fall 2003

TRA 3112. - Translation from French to English (Specialized Translation) / Professor Sylvie M. Lambert. - Fall 2003

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeure Clara Foz. - Septembre 2003

TRA 3589. - Techniques de l'expression écrite dans l'optique de la traduction / Professeur Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2003

TRA 3589. - Techniques de l'expression écrite dans l'optique de la traduction / Professeur Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2003

TRA 3955. - Initiation à la terminologie et à la terminographie (section B-Francophone) /

22

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Professeure Geneviève Mareschal. - Automne 2003

TRA 4101. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Fall 2003

ESP/TRA 4102. - Traducción del inglés al español / Professor Maria de la Torre. -
September-December 2003

TRA 4111. - Specialized English-French Translation for francophone / Luise von Flotow.
- Fall 2003

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeure Clara Foz.
- Septembre 2003

TRA 4530. - Traduction parajuridique / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Septembre
2003

TRA 4734. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeure Diane
Tardif. - Automne 2003

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation
Theories / Professeure Annie Brisset. - Automne 2003

TRA 5906. - Language and Translation = Langue et traduction / Professor Dr. Roda P.
Roberts. - Fall 2003

TRA 5955 A. - Terminology and Documentation for Spanish Translation / Professor
Carolina Herrera. - Fall 2003

TRA 6911. - Méthodologie de la recherche traductologique = Research Methods in
Translatology / Professeure Clara Foz. - Automne 2003

BOÎTE NB-41125

Chemise 9. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2004 = Winter 2004

TRA 1501. - Initiation à la traduction / Professeur Geneviève Mareschal. - Hiver 2004

TRA 2111 A. - General Translation from French into English / Instructor Nicole Lavigne.

23

*Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to
periodic updates. Please consult with an archivist.*

*Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is
the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.*

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- Winter 2004

TRA 2112. - General Translation from French to English II / Instructor Sybil Brake. -
Winter 2004

TRA 2314. - Problems in English (L1) for Translators II / Professor Geraldine Arbach. -
January-April 2004

TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René.
- Hiver 2004

TRA 2589. - Les problèmes du français dans l'optique de la traduction / Enseignante
Effrossyni Fragkou. - Janvier-avril 2004

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Claire-
Hélène Lavigne. - Janvier 2004

TRA 2917. - Technologies de l'information et traduction / Professeure Aline Francoeur. -
Hiver 2004

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie
Lambert. - Winter 2004

TRA 3533. - Traduction technique I / Professeure Aline Francoeur. - Hiver 2004

TRA 3711. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeure Claire-
Hélène Lavigne. - Janvier 2004

TRA 3990. - Stylistique différentielle / J. Bossé-Andrieu. - Janvier-avril 2004

TRA 3990 A. - Comparative stylistics (stylistique différentielle) / Ryan Fraser. - Winter
2004

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. -
January-April 2004

TRA 4133. - Technical Translation from French into English / Professor Lynne Bowker. -
Winter 2004

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4533. - Traduction techniques II / Professeure Claudine Bertrand. - Hiver 2004

TRA 4534 A. - Traduction spécialisée (Traduction juridique) / François Blais. - Janvier 2004

TRA 4589. - Techniques de révision dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeur Alain René. - Hiver 2004

TRA 5903. - Computers and Translation = Informatique et traduction / Professor Lynne Bowker. - Winter 2004

TRA 5905. - Lexicologie, terminologie et documentation = Lexicology, Terminology and Documentation / Professeure Geneviève Mareschal. - Hiver 2004

TRA 6961. - Specialized Translation from Spanish into English / Professor Carmen Valero. - Hiver 2004

TRA 6962. - Specialized Translation from English to Spanish / Anna Maria Salvetti. - Winter 2004

BOÎTE NB-41125

Chemise 10. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2004 = Fall 2004

TRA 2110. - General Translation from French to English I / Instructor Sybil Brake. - Fall 2004

TRA 2311. - Problems in English for Translators I / Instructor Julie McDonough. - 2004

TRA 2313. - Problems in English (L1) for Translators I / Instructor Geraldine Arbach. - September-December 2004

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain René. - Automne 2004

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Adrienne Bonin. - Automne 2004

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Claire-

25

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Hélène Lavigne. - Automne 2004

TRA 2988. - Documentation et lexicologie / Professeure Aline Francoeur. - Automne 2004

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English / Instructor Malcolm Williams. - Fall 2004

TRA 3114. - General Translation from French into English (L1) I / Professor Luise von Flotow. - Fall 2004

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeur Clara Foz. - Septembre 2004

TRA 3589. - Perfectionner le maniement de français, langue de traduction / Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2004

TRA 3955 B. - Initiation à la terminologie et à la terminographie / Professeure Aline Francoeur. - Automne 2004

TRA 4101. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Fall 2004

TRA 4102. - Traduction inglés-espagnol / Professora Vida Cuadra. - Fall 2004

TRA 4111. - Specialized Translation from French into English L2/ Ryan Fraser. - Fall 2004

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeur Bruno Lobrichon. - Septembre 2004

TRA 4530. - Traduction parajuridique / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Septembre 2004

TRA 4734. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeure Diane Tardif. - 2004

TRA 4956. - Translation Technologies/Traductique / Professor Irina Smirnova-Godoy. - Fall 2004

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation Theories / Professeure Annie Brisset. - Automne 2004

TRA 5913. - Adaptation: Theatre and Film Translation / Professor Luise von Flotow. - Fall 2004

TRA 5955 A. - Terminology and Documentation for Spanish Translation / Professor Carolina Herrera. - Fall 2004

TRA 6911. - Méthodologie de la recherche traductologique = Research Methods in Translatology / Professeur Clara Foz. - Automne 2004

BOÎTE NB-41125

Chemise 11. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2005 = Winter 2005

TRA 2111 A. - General Translation from French into English / Instructor Nicole Lavigne. - Winter 2005

TRA 2111. - General Translation from French to English II / Instructor Sybil Brake. - Winter 2005

TRA 2314. - Problems in English (L1) for Translators II / Professor Geraldine Arbach. - January-April 2005

TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. - Hiver 2005

TRA 2589. - Les problèmes du français dans l'optique de la traduction / Enseignante Effrossyni Fragkou. - Janvier-avril 2005

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Janvier 2005

TRA 2917. - Technologies de l'information et traduction = Information technologies and translation / Professeure Aline Francoeur. - Hiver 2005

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2005

27

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 3533. - Traduction technique I / Professeure Aline Francoeur. - Hiver 2005

TRA 3711. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeure Adrienne Bonin. - Hiver 2005

TRA 3990 B. - Stylistique différentielle / Professeur Francine Morel. - Hiver 2005

TRA 3990. - Comparative Stylistics in French and English / Catherine Melvin. - Winter 2005

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2005

TRA 4133. - Technical Translation from French into English II / Professor Malcolm Williams. - Hiver 2005

TRA 4313. - Writing Techniques II / Instructor Malcolm Williams. - January-April 2005

TRA 4533. - Traduction technique II / Professeure Claudine Bertrand. - Hiver 2005

TRA 4534 A. - Traduction spécialisée (Traduction juridique) / François Blais. - Janvier 2005

TRA 4589. - Techniques de révision dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeure Diane Tardif. - Hiver 2005

TRA 5901. - Histoire de la traduction / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Hiver 2005

TRA 5918. - Taller de traduccion: inglés-español / Professora Vida Cuadra. - 2005

TRA 5918 B. - Advanced Translation Spanish-English / Ryan Fraser. - Winter 2005

TRA 5941. - Advanced Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Winter 2005

TRA 6902. - Discours et traduction / Professeur Annie Brisset. - Hiver 2005

TRA 6905. - Lexicologie-Terminologie Appliquée / Professeure Geneviève Mareschal. -

28

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Hiver 2005

TRA 6941. - Advanced Translation from English into Spanish / Professor Irina Smirnova-Godoy. - Winter 2005

TRA 6961. - Specialized Translation from Spanish to English / Professor J. A. Pickard-Joseph. - Winter 2005

TRA 6962. - Specialized Translation from English to Spanish / Professor Maria Sierra Cordoba Serrano. - 2005

TRA 6963. - Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français / Professeur Clara Foz. - Hiver 2005

BOÎTE NB-41125

Chemise 12. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2005 = Fall 2005

TRA 2110. - General Translation from French into English / Instructor Nicole Lavigne. - Fall 2005

TRA 2313. - Problems in English for Translators / Lecturer Ryan Fraser. - September-December 2005

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain René. - Automne 2005

TRA 2588 B. - Problème de français dans l'optique de la traduction / Professeur Salah Basalamah. - Automne 2005

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Automne 2005

TRA 2988. - Documentation et lexicologie / Professeure Francine Morel. - Automne 2005

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English (L1) / Professor Sylvie Lambert. - Fall 2005

29

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 3114. - General Translation French-English (L1) / Professor Luise von Flotow. -
Fall 2005

TRA 3313. - Writing Techniques for Translators and Professional Writers I / Professor
Malcolm Williams. - September-December 2005

TRA 3589. - Techniques de l'expression écrite dans l'optique de la traduction /
Professeure Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2005

TRA 3955 A. - Introduction to Terminology and Terminography / Instructor Elisa
Paoletti. - Fall 2005

TRA 3955 B. - Initiation à la terminologie et à la terminographie / Professeure Aline
Francoeur. - Automne 2005

ESP/TRA 4102. - Translation from English into Spanish / Professor Irina Smirnova-
Godoy. - Fall 2005

TRA 4111. - Specialized Translation-French English (L2) / Professor Luise von Flotow. -
Fall 2005

TRA 4734. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeur Salah
Basalamah. - Automne 2005

TRA 4956 A; B. - Translation Technologies-Traductique / Professor Lynne Bowker. -
Fall 2005 = Automne 2005

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation
Theories / Professeur Annie Brisset. - Automne 2005

TRA 5901. - Histoire de la traduction / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Automne
2005

TRA 5905. - Lexicologie, terminologie et documentation = Lexicology, Terminology and
Documentation / Professeure Geneviève Mareschal. - Automne 2005

TRA 6902. - Discours et traduction / Professeure Annie Brisset. - Automne 2005

BOÎTE NB-41125

Chemise 13. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2006 = Winter 2006

TRA 2111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - 2006

TRA 2112. - General Translation from French into English (L1) / Professor Sylvie Lambert. - 2006

TRA 2314. - Problems in English for Translators II / Lecturer Ryan Fraser. - January-April 2006

TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. - Hiver 2006

TRA 2589. - Les problèmes du français dans l'optique de la traduction / Enseignante Effrossyni Fragkou. - Janvier-avril 2006

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Janvier 2006

TRA 2917. - Technologies de l'information et traduction = Information Technologies and Translation / Professeure Aline Francoeur. - Hiver 2006

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2006

TRA 3133. - Technical Translation from French into English / Instructor Julie McDonough. - Winter 2006

TRA 3990. - Comparative Stylistics / Ryan Fraser. - Winter 2006

TRA 3990 B. - Stylistique différentielle / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2006

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2006

TRA 4133. - Technical Translation from French into English II / Professor Lynne

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Bowker. - Winter 2006

TRA 4313. - Writing Techniques II / Instructor Malcolm Williams. - January-April 2006

TRA 4533. - Traduction technique II / Chargée de cours Claudine Bertrand. - Hiver 2006

TRA 4534 A. - Traduction spécialisée (Traduction juridique) / François Blais. - Janvier 2006

TRA 4589. - Techniques de révision / Professeure Diane Tardif. - Hiver 2006

TRA 5514. - Terminologie trans-systémique et documentation bijuridisme et bilinguisme / Professeure Claire-Hélène Lavigne. - Janvier 2006

TRA 5524. - Traduction judiciaire-Cour Fédérale / François Blais. - Janvier 2006

TRA 5534. - Traduction juridique spécialisée de l'anglais vers le français-Valeurs mobilières / Professeur Pierre St-Laurent. - Janvier 2006

TRA 5902. - Théories de la traduction / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2006

TRA 5903. - Computers and Translation = Informatique et traduction / Professeure Lynne Bowker. - Winter 2006

TRA 6961. - Specialized Translation Spanish to English / Ryan Fraser. - Winter 2006

BOÎTE NB-41125

Chemise 14. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2006 = Fall 2006

TRA 2110. - General Translation from French into English / Instructor Nicole Lavigne. - Fall 2006

TRA 2313. - Problems in English / Professor Ryan Fraser. - Fall 2006

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain René. - Automne 2006

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Aline

32

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Maurel [Francoeur]. - Automne 2006

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Maurice Rouleau. - 2006

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English / Instructor Malcolm Williams. - Fall 2006

TRA 3114. - General Translation from French into English III / Instructor Dr. Andrew Clifford. - Fall 2006

TRA 3155. - Introduction to terminology and Terminotics / Professor Dr. Lynne Bowker. - Fall 2006

TRA 3555. - Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeure Aline Francoeur. - Automne 2006

TRA 3524. - Traduction générale III / Chargé de cours Smaïl Khris. - Septembre 2006

TRA 3589. - Techniques de l'expression écrite dans l'optique de la traduction / Professeure Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2006

TRA 4101. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - 2006

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeure Aline Maurel [Francoeur]. - Automne 2006

TRA 4530. - Traduction parajuridique / Professeur Salah Basalamah. - Automne 2006

TRA 4734. - Traduction spécialisée anglais-français / Professeur Salah Basalamah. - Automne 2006

TRA 4975 B. - Théories de la traduction / Professeur Salah Basalamah. - Automne 2006

TRA 5906. - Language and Translation / Instructor Sergey Tyulenev. - Fall 2006

TRA 5913. - Adaptation: Theatre and Film Translation / Professor Luise von Flotow. -

33

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Fall 2006

TRA 6534. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français-Prospectus / Professeur Pierre- St-Laurent. - Septembre 2006

BOÎTE NB-41125

Chemise 15. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Hiver 2007 = Winter 2007

TRA 2112. - General Translation from French into English (L1) / Professor Sylvie Lambert. - 2007

TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. - Hiver 2007

TRA 2589. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Aline Maurel. - Hiver 2007

TRA 2722. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeure Aline Maurel. - Hiver 2007

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Hiver 2007

TRA 3133. - Technical Translation from French into English / Instructor Julie McDonough. - Winter 2007

TRA 3190. - Comparative Stylistics / Ryan Fraser. - Winter 2007

TRA 3533. - Traduction technique I / Carlos des Burgo. - Hiver 2007

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2007

TRA 4133. - Technical Translation from French into English II / Instructor Dr. Andrew Clifford. - January-April 2007

TRA 4313. - Writing Techniques for Translators and Professional Writers II / Professor Malcolm Williams. - Winter 2007

34

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

TRA 4533. - Traduction technique II / Carlos del Burgo. - Hiver 2007

TRA 4534 A. - Traduction spécialisée (Traduction juridique) / François Blais. - Janvier 2007

TRA 4589. - Techniques de révision / Professeure Diane Tardif. - Hiver 2007

TRA 5514. - Terminologie transsystème et documentation/Bijuridisme et bilinguisme volet traduction / Professeure Thanh-Tram Dang. - Hiver 2007

TRA 5515. - Traduction législative et règlementaire / Professeure Me Maryse Forget. - Hiver 2007

TRA 5524. - Traduction judiciaire-Cours fédérale / François Blais. - Janvier 2007

TRA 5902. - Théories de la traduction / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2007

TRA 5903. - Informatique et traduction = Computers and Translation / Enseignante Élisabeth Marshman. - Hiver 2007

TRA 5941. - Advanced Translation Spanish to English / Ryan Fraser. - Winter 2007

TRA 5942. - Traduction avancée de l'espagnol vers le français / Professeure Aline Maurel. - Hiver 2007

TRA 6534. - Traduction juridique spécialisée de l'anglais vers le français-Prospectus / Professeur Pierre St-Laurent. - Janvier 2007

TRA 6911. - Méthodologie de la recherche traductologique = Research Methods in Translatology / Professeur Clara Foz. - Hiver 2007

BOÎTE NB-41125

Chemise 16. - Syllabus de cours = Course Outlines. - Automne 2007 = Fall 2007

TRA 2110. - Introduction to translation from French into English (L1) / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - 2007

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2313. - Problems in English / Professor Ryan Fraser. - Fall 2007

TRA 2522. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain René.
- Automne 2007

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Aline
Maurel. - Automne 2007

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Aline
Maurel. - Automne 2007

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English / Instructor Malcolm
Williams. - Fall 2007

TRA 3114. - General Translation from French into English / Instructor Malcolm Williams.
- Fall 2007

TRA 3313. - Writing Techniques for Translators and professional Writers I / Instructor
Deborah Shadd. - Fall 2007

TRA 3435. - Traduction spécialisée anglais-français. - Professeur salah Basalamah. -
Automne 2007

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeure Clara Foz. - Automne 2007.

TRA 3555. - Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeure Aline
Francoeur. - Automne 2007

TRA 3589. - Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la
rédaction bilingue / Professeur Marc Charron. - Automne 2007

TRA 4101. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-
Tierrafría. - 2007

ESP/TRA 4102. - Translation from English into Spanish. - Professor Irina Smirnova-
Godoy. - Fall 2007

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeur Marc
Charron. - Automne 2007

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4950. - Sujets spéciaux-Traduction et littérature = Special Topics-Translation and Literature / Professeur Rainier Grutman. - Automne 2007 = Fall 2007

TRA 4956 A. - Traductique / Professeure Elizabeth Marshman. - Automne 2007

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation Theories / Professeure Annie Brisset. - Automne 2007

TRA 5534. - Traduction juridique spécialisée de l'anglais vers le français-Valeurs mobilières / Professeur Pierre St-Laurent. - Septembre 2007

TRA 5902. - Théories de la traduction / Professeur Salah Basalamah. - Automne 2007

TRA 5905. - Lexicologie, terminologie et documentation = Lexicology, Terminology and Documentation / Professeure Geneviève Mareschal. - Automne 2007

TRA 5921. - Conference documentation / Professor Carol Jackson. - September-December 2007

TRA 5951. - Interprétation consécutive (Anglais-français) / Professeur Ahmed El Khamloussy. - Automne 2007

TRA 5951/5970. - Atelier d'interprétation consécutive (Anglais-français) / Professeur Renée Gosselin. - Automne 2007

TRA 5952. - Consecutive Interpretation / Instructor Gila Sperer. - September-December 2007

TRA 6516. - Traduction et révision juridique et parajuridique de l'anglais vers le français / François Blais. - Septembre 2007

Versement reçu le 13 mai 2011

BOÎTE NB-5198

Chemise 1. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. - Hiver 2008 = Winter 2008.

37

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- TRA 1301. - Introduction to Translation / Instructor Anna Bogic. - Winter 2008.
- TRA 1501. - Initiation à la traduction / Professeur Marie-Luce Constant. - Hiver 2008.
- TRA 2111. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2008.
- TRA 2112. - General Translation from French into English / Jane Ann Klowak. - Winter 2008.
- TRA 2314. - Problems in English for Translators II / Lecturer Ryan Fraser. - January-April 2008.
- TRA 2524. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. - Hiver 2008.
- TRA 2589 B. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. - Hiver 2008.
- TRA 2789. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction II / Professeure Francine Morel. - Hiver 2008.
- TRA 2988 A; B. - Documentation et lexicologie / Professeure Elizabeth Marshman. - Hiver 2008.
- TRA 3111 A. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2008.
- TRA 3133 A. - Technical Translation from French into English / Instructor Julie McDonough. - Winter 2008.
- TRA 3190. - Comparative Stylistics / Ryan Fraser. - Winter 2008.
- TRA 3533 A. - Traduction technique de l'anglais vers le français I / Professeure Clara Foz. - Hiver 2008.
- TRA 3590. - Stylistique comparée / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2008.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 3711. - Traduction générale de l'anglais vers le français (L2) / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2008.

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2008.

TRA 4133. - Technical translation from French into English II / Professor Malcolm Williams. - Winter 2008.

TRA 4313. - Writing Techniques II / Instructor Malcolm Williams. - January-April 2008.

TRA 4533. - Traduction technique et scientifique / Professeur Magalie Renault-Monin. - Hiver 2008.

BOÎTE NB-5198

Chemise 2. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. - Hiver 2008 = Winter 2008.

TRA 4534 A. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeur Marc Charron. - Hiver 2008.

TRA 4589. - Techniques de révision dans l'optique de la traduction et de la révision bilingue / Professeure Francine Morel. - Hiver 2008.

TRA 4950. - Subtitling = Sous-titrage / Professor Christine York. - Winter 2008.

TRA 4966. - Introduction to Conference Interpreting / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Winter 2008.

TRA 5514. - Terminologie trans-systématique et documentation - Partie I / Jabeur Fathally. - Hiver 2008.

TRA 5514 A. - Terminologie trans-systématique et documentation - Partie II / Sonia Poulin. - Hiver 2008.

TRA 5515. - Traduction législative et règlementaire / Professeure Me Maryse Forget. - Hiver 2008

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 5524. - Traduction judiciaire - Cour fédérale / François Blais. - Hiver 2008.

TRA 5901. - Histoire de la traduction / Professeure Clara Foz. - Hiver 2008.

TRA 5903 A. - Informatique et traduction = Computers and Translation / Professeure Elizabeth Marshman. - Hiver 2008=Winter 2008.

TRA 5906. - Langue et traduction / Professeur Marc Charron. - Hiver 2008.

TRA 5912. - Workshop in Literary Translation / Professor Luise von Flotow. - Winter 2008.

TRA 6534. - Traduction juridique spécialisée de l'anglais vers le français - Prospectus / Professeur Pierre-St-Laurent. - Hiver 2008.

TRA 6911. - Méthodologie de la recherche en traductologie = Research Methods in Translation Studies / Professeur Clare Foz. - Hiver 2008.

TRA 6950. - Atelier d'interprétation simultanée (anglais-français) / Professeure Renée Gosselin. - Hiver 2008.

TRA 6952. - Documentation de conférence II / Professeure Annie Brisset. - Hiver 2008.

TRA 6961. - Specialized Translation from Spanish into English / Professor Tammy Dominguez. - Winter 2008.

TRA 6971. - Simultaneous Interpretation Workshop (French to English) / Instructor Maureen Vodrey. - Winter 2008.

TRA 6980. - Nouveaux courants de la traductologie = New Development in Translation Studies / Professor Annie Brisset. - Janvier-Avril 2008.

BOÎTE NB-5198

Chemise 3. - Syllabus de cours - Linguistiques = Course Outlines - Linguistics. - Automne 2008 = Fall 2008.

LIN 1300. - What is Language? / Instructor Ana Arregui. - Fall 2008.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

LIN 1310 A; B. - Introduction to Linguistics I: From Words to Utterances / Professor Eta Schneiderman. - Fall 2008.

LIN 1700. - Qu'est ce le langage / Instructeur Andrés Pablo Salanova; assistante Geneviève Briand. - Automne 2008.

LIN 1710. - Introduction à la linguistique I : des mots aux énoncés / Professeur Éric Mathieu; assistante Mélissa Chiasson. - Automne 2008.

LIN 2300. - The World's Languages / Instructor Michael Barrie. - Fall 2008.

LIN 2310. - Introduction to Syntax / Instructor Michael Barrie. - Fall 2008.

LIN 2320. - Introduction to Phonology / Instructors Jeffreyrey Mielke; Vicktor Kharlamov. - Fall 2008.

LIN 2360. - Bilingualism / Professor Dr. Chris Fennell; Teaching assistant Fereshteh Modarresi. - Fall 2008.

LIN 2710. - Introduction à la syntaxe / Paul Hirschbühler. - Automne 2008.

LIN 2720. - Introduction à la phonologie / Professeur Marc Brunelle. - Automne 2008.

LIN 2755. - Acquisition des langues secondes / Enseignante Marie-Claude Tremblay. - Automne 2008.

LIN 3328 A. - Morphology / John T. Jensen. - Fall 2008.

LIN 3332 A. - Linguistics History of English / John T. Jensen. - Fall 2008.

LIN 3342. - Introduction to sociolinguistics / Allison Lealess. - Fall 2008.

LIN 3354. - First Language Acquisition / Instructor Marie-Claude Tremblay. - Fall 2008.

LIN 3728. - La morphologie / Instructeur Dr. Andrés Pablo. - Automne 2008.

LIN 3750. - Psycholinguistique / Professeure Laura Sabourin. - Automne 2008.

LIN 4340/7910. - Urban Dialectology I: The Study of Language in the Speech

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Community / Instructor Stephen Levey. - Fall 2008.

LIN 4725/6901. - Production de la parole / Professeure Marie-Claude Séguin. -
Automne 2008.

LIN 5917. - Syntax I / Éric Mathieu. - Fall 2008.

LIN 5918. - Semantics I / Instructor Ana Arregui. - Fall 2008.

LIN 5924. - Research in Sociolinguistics: Language Contact / S. Poplack. - Fall 2008.

LIN 7901. - Psycholinguistics 1 / Instructor Laura Sabourin. - Fall 2008.

LIN 7930. - Prosody / Professor Marc Brunelle. - Fall 2008.

LIN 8998. - Professional Seminar / Instructor Ana Arregui. - Fall 2008.

BOÎTE NB-5198

**Chemise 4. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. -
Automne 2008 = Fall 2008.**

TRA 2110 A. - Introduction to Translation from French into English (L1) / Professor
Sylvie Lambert-Tierrafria. - September-December 2008.

TRA 2110 B. - Introduction to Translation from French into English (L1) / Mitchell
Caplan. - Fall 2008.

TRA 2311. - Problems in English (L2) I / Instructor Anna Bogic. - Fall 2008.

TRA 2313. - Problems in English (L1) for Translators I / Instructor Geraldine Arbach. -
September-December 2008.

TRA 2522 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain
René. - Automne 2008.

TRA 2522 B. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Julie
Arsenault. - Automne 2008.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2588 A. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Aline Morel. - Automne 2008.

TRA 2588 B. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. - Automne 2008.

TRA 3112. - Specialized Translation from French to English (L1) / Professor Malcolm Williams. - Fall 2008.

TRA 3114 A. - General Translation French to English / Ryan Fraser. - Fall 2008.

TRA 3155. - Introduction to Terminology and Terminotics / Professor Nil Ozcelik. - Fall 2008.

TRA 3313. - Writing techniques for Translators and Professional Writers I / Professor Malcolm Williams. - Fall 2008.

TRA 3524. - Traduction générale III / Professeur Aline Maurel. - Automne 2008.

TRA 3534 A. - Traduction technique et scientifique / Professeur Magali Renault-Monin. - Automne 2008.

TRA 3534 B. - Traduction spécialisée anglais-français / Professeure Sawsan Salloum. - Automne 2008.

TRA 3555. - Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeure Aline Francoeur. - Automne 2008.

TRA 3589 A. - Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeur Marc Charron. - Automne 2008.

TRA 3589 B. - Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeure Aline Maurel. - Automne 2008.

TRA 3956 A. - Traductique / Enseignante Cheryl McBride. - Automne 2008.

TRA 3956 B. - Translation Technologies / Instructor Cheryl McBride. - Fall 2008.

TRA 4101. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Tierrafria. - September-December 2008.

TRA 4102. - Traducccion general inglés - espanol / Profesora Marie Sierra Cordoba Serrano. - Automne 2008.

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeur Marc Charron. - Automne 2008.

TRA 4502. - Traduction general del francés al espanol / Profesora Nayelli Ma. Castro Ramirez. - Automne 2008.

TRA 4932. - Subtitling = Sous-titrage / Professor Christine York. - Fall 2008.

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation Theories / Professeure Annie Brisset. - Automne 2008.

TRA 5534. - Traduction juridique spécialisée de l'anglais vers le français - Valeurs mobilières / Professeur Pierre-St-Laurent. - Automne 2008.

TRA 5901. - Histoire de la traduction / Professeure Clara Foz. - Automne 2008.

TRA 5902 - Theories of Translation / Ryan Fraser. - Fall 2008.

TRA 5921. - Conference documentation / Professor Carol Jackson. - September-December 2008.

TRA 5951. - Interprétation consécutive (Anglais-Français) / Professeur Ahmed El Khamloussy. - Automne 2008.

TRA 5970. - Atelier d'interprétation consécutive de l'anglais vers le français / Enseignante Carole Savard. - Automne 2008.

TRA 5971. - Consecutive Interpretation Workshop from French to English / Instructor Peter Douglas. - Fall 2008.

TRA 6515. - Traduction législative et règlementaire II / Professeur André Labelle. - Automne 2008.

TRA 6524. - Traduction judiciaire de l'anglais vers le français II - Cour suprême /

44

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

Professeurs C. Després; M. Rodrigue. - Automne 2008.

TRA 6535. - Traduction juridique - Fusions et acquisitions / Michel Bergeron. - 2008.

TRA 6902. - Discours et traduction / Professeure Annie Brisset. - Automne 2008.

TRA 6985. - Courants actuels en traductologie II = Developments in Translation Studies / Professeures Lynne Bowker; Aline Francoeur. - Automne 2008.

BOÎTE NB-5198

Chemise 5. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outlines - Linguistics. - Hiver 2009 = Winter 2009.

LIN 1310 C. - Introduction to Linguistics I: From Words to Utterances / Professor Eta Schneiderman; Teaching assistant Christie Brien; Ewelina Frackowiak. - Winter 2009

LIN 1320 A. - Introduction to Linguistics II: Sounds / Instructors Jeffrey Mielke; Yukiko Yoshizumi. - Winter 2009.

LIN 1320 B. - Introduction to Linguistics II: Sounds / Instructors Jeffrey Mielke; Olga Levitski. - Winter 2009.

LIN 1720. - Introduction à la linguistique II : sons / Professeure Dr. Hélène Knoerr. - Hiver 2009

LIN 1740. - Langue et société / Martine Leroux. - Hiver 2009.

LIN 2301. - Introduction to the Cree Language / Instructor Jerry Spence. - Winter 2009.

LIN 2361. - Descriptive Grammar of Modern English / Instructor Joe Roy. - Winter 2009.

LIN 2752. - Neurolinguistique / Professeure Eta Schneiderman. - 2009.

LIN 3310. - Syntactic Theory / Instructor Dr. Andrés Salanova; Teaching assistant Galina Dukova-Zheleva. - Winter 2009.

LIN 3320. - Phonological Theory / Professor Marc Brunelle; Teaching assistants Georgia Ratelle; Alexandra Hansch. - Winter 2009.

LIN 3325 A. - Phonetics / Instructor Natalia Fullana. - Winter 2009.

LIN 3350. - Psycholinguistics / Sheila Scott. - Winter 2009.

LIN 3371. - Philosophy of Language / Jean Leroux. - Winter 2009.

LIN 3710. - Théorie syntaxique / Paul Hirschbühler. - Hiver 2009.

LIN 3720. - Théorie phonologique / Professeur Marc Brunelle; assistante d'enseignement Alexandra Hansch. - Hiver 2009.

LIN 3725 A. - Phonétique / Professeure Marie-Claude Séguin. - Hiver 2009.

LIN 4326/6902. - Speech Acoustics / Professor Ian MacKay. - Winter 2009.

LIN 4341/7911. - Urban Dialectology II - The Empirical Study of Linguistics Variation / Stephen Levey. - Winter 2009.

LIN 4372/7912. - Topics in the grammar of a less familiar language / Andrés Salanova. - Winter 2009.

LIN 4391/7913. - Pidgins & Creoles / Instructor Stephen Levey. - Winter 2009.

LIN 5915. - Phonology I / Instructor Jeffrey Mielke. - Winter 2009.

LIN 6917. - Syntax II / Instructor Paul Hirschbühler. - Winter 2009.

LIN 7912. - Introduction to Statistics / Instructor Laura Sabourin. - Winter 2009.

LIN 7931. - Topics in Linguistics II / Eric Mathieu. - Winter 2009.

LIN 7940. - Second Language Acquisition II: Learnability and Language Contact / Orifessor Juana M. Liceras. - Winter 2009.

BOÎTE NB-5198

Chemise 6. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outlines - Linguistics. - Automne 2009 = Fall 2009.

46

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

LIN 1300. - What is Language? / Instructor Ana Arregui. - Fall 2009.

LIN 1310 A; B. - Introduction to Linguistics I: From Words to Utterances / Professor Eta Schneiderman; Teaching assistants Christie Brien; Ewelina Frackowiak; Olga Levitski. .
- Fall 2009.

LIN 1700. - Qu'est ce que le langage / Instructeur Dr. Andrés Pablo Salanova. -
Automne 2009.

LIN 1710. - Introduction à la linguistique I: des mots aux énoncés / Professeur Éric Mathieu; assistantes Alexandra Hänsch; Caroline Hill. - Automne 2009.

LIN 2310. - Introduction to Syntax / Professeur Éric Mathieu. - Fall 2009.

LIN 2320. -Introduction to Phonology / Instructor Jeffrey Mielke; Teaching assistants Peter Milne; Natasha Bouchat-Laird. - Fall 2009.

LIN 2355. - Second Language Acquisition / Instructor Laura Sabourin. - Fall 2009.

LIN 2360. - Bilingualism / Stephen Levey. - Fall 2009.

LIN 2710. - Introduction à la syntaxe / Paul Hirschbühler. - Automne 2009.

LIN 2720. - Introduction à la phonologie / Professeur Marc Brunelle. - Fall 2009.

LIN 2758. - Troubles de la communication / Professeure Laura Sabourin. - Automne 2009.

LIN 2784. - Le français du Canada / Professeure Marie-Hélène Côté. - Automne 2009.

LIN 3328 A. - Morphology / John T. Jensen. - Fall 2009.

LIN 3330 A. - Historical Linguistics / John T. Jensen. - Fall 2009.

LIN 3342. - Sociolinguistics / Stephen Levey. - Fall 2009.

LIN 3728. - Morphologie / Professeur Éric Mathieu. - Automne 2009.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- LIN 3733. - Histoire linguistique du français / Paul Hirschbühler. - Automne 2009.
- LIN 4325. - Speech Production / Professor Ian MacKay. - 2009.
- LIN 4726. - Acoustique de la parole / Professeur Ian MacKay. - 2009.
- LIN 5903. - Sociolinguistics 1 / Stephen Levey. - Fall 2009.
- LIN 5917. - Syntax I / Instructor Dr. Andrés Pablo Salanova. - Fall 2009.
- LIN 5918. - Semantics I / Instructor Ana Arregui. - Fall 2009.
- LIN 7901. - Psycholinguistics / Instructor Tania Zamuner. - Fall 2009.
- LIN 7932. - Language Acquisition Seminar / Instructor Tania Zamuner. - Fall 2009.
- LIN 7930. - Situated Language / Instructor Ana Arregui. - 2009.
- LIN 8998. - Professional Seminar / Instructor Jeffrey Mielke. - Fall 2009.

BOÎTE NB-5198

Chemise 7. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. - Hiver 2009 = Winter 2009.

TRA 2111 A. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2009.

TRA 2314. - Problems in English for Translators II / Lecturer Analisa Delvecchio. - Winter 2009.

TRA 2524 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Aline Maurel; Alain René. - Hiver 2009.

TRA 2589. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline Maurel. - Hiver 2009.

TRA 2789. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction II / Julie Arsenault. - Hiver 2009.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2988 A; B. - Documentation and Lexicology / Professor Elizabeth Marshman. - Winter 2009.

TRA 3111 A. - General Translation from French into English (L2) II / Mitchell Caplan. - Winter 2009.

TRA 3111 B. - General Translation from French into English (L2) / Instructor Deborah Shadd. - Winter 2009.

TRA 3133 A. - Technical Translation from FR into EN (L1) I / Professor Lynne Bowker. - 2009.

TRA 3190. - Comparative Stylistics / Ryan Fraser. - Winter 2009.

TRA 3533 A. - Traduction technique de l'anglais vers le français I / Professeure Clara Foz. - 2009.

TRA 3533 B. - Traduction techniques I / Professeure Claudine Bertrand. - Hiver 2009.

TRA 3590. - Stylistique comparée / Professeur Sawsan Salloum. - Hiver 2009.

TRA 3956 C; D. - Traductique / Enseignante Cheryl McBride. - Hiver 2009.

TRA 4103 A. - General Translation Spanish to English (L1) II / Todd Martin. - Winter 2009.

TRA 4104 A. - Specialized Translation Spanish into English / Christel Kopp de Nava. - Winter 2009.

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2009.

TRA 4133 A. - Technical Translation from Fr into En (L1) II / Professor Lynne Bowker. - 2009.

TRA 4313. - Writing Techniques for Translators and Professional Writers II / Professor Malcolm Williams. - Winter 2009.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4503. - Traduction générale de l'espagnol vers le français II / Professeur Marc Charron. - Hiver 2009.

TRA 4504. - Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français / Professeure Clara Foz. - Hiver 2009.

TRA 4533. - Traduction technique et scientifique / Professeure Magali Renault-Monin. - Hiver 2009.

TRA 4534 A. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeur Marc Charron. - Hiver 2009.

TRA 4534 B. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Julie Arsenault. - Hiver 2009.

TRA 4589. - Techniques de révision / Professeure Diane Tardif. - 2009.

TRA 4931. - Translation and Literature / Professor Luise von Flotow. - Winter 2009.

TRA 5903 A. - Informatique et traduction = Computer and Translation / Professeure= Professor Elizabeth Marshman. - Hiver=Winter 2009.

TRA 5514 A. - Terminologie transystémique et documentation : bijuridisme et bilinguisme (Partie I) / Professeur Me Jean-Charles Desjardins. - Hiver 2009.

TRA 5514 B. - Terminologie transystémique et documentation : bijuridisme et bilinguisme (Partie II : tutoriel) / Professeure Julie Lavigne. - Hiver 2009.

TRA 5515. - Traduction législative et règlementaire / Professeure Me Maryse Forget. - Hiver 2009.

TRA 5524. - Traduction judiciaire - Cours fédérale / François Blais. - Hiver 2009.

TRA 5906. - Langue et traduction = Language and Translation / Professeure Aline Francoeur. - Hiver 2009.

TRA 5913. - Adaptation / Professeur Marc Charron. - Hiver 2009.

TRA 6950. - Interprétation simultanée (Anglais-Français) / Professeur Ahmed El

50

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

Khamloussy. - Hiver 2009.

TRA 6951. - Simultaneous Interpretation Course (French to English) / Instructor
Maureen Vodrey. - Winter 2009.

TRA 6952. - Documentation de conférence II - Maîtrise en interprétation de conférence
anglais-français/français-anglais / Professeure Annie Brisset. - Hiver 2009.

TRA 6971. - Simultaneous Interpretation (French to English) / Instructor Claudette
Branchard. - Winter 2009.

BOÎTE NB-5198

**Chemise 8. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. -
Automne 2009 = Fall 2009.**

TRA 2110. - Introduction to Translation for French into English (L1) / Professor Sylvie
Lambert-Tierrafria. - September-December 2009.

TRA 2311 A. - Problems in English (L2) I / Instructor Anna Bogic. - Fall 2009.

TRA 2311 B. - Problems in English (L2) I / Instructor Sebastien Polikar. - Fall 2009.

TRA 2522 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles
Le Blanc. - Automne 2009.

TRA 2522 B. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Alain
René. - Automne 2009.

TRA 2588. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction I (L1) / Professeure
Aline Francoeur. - Automne 2009.

TRA 2722 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français (L2) I / Julie Arsenault. -
Automne 2009.

TRA 2722 B. - Traduction générale de l'anglais vers le français (L2) I / Patricia Dumas. -
Automne 2009.

TRA 2788. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Sawsam Salloum. - Automne 2009.

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English / Instructor Malcolm William. - Fall 2009.

TRA 3114 A. - General Translation from French into English (L1) III / Mitchell Caplan. - Fall 2009.

TRA 3155 A. - Introduction to Terminology and Terminotics / Professor Elizabeth Marshman. - Fall 2003.

TRA 3313. - Writing Techniques for Translators and Professional Writers I / Professor Malcolm William. - Fall 2009.

TRA 3524 A. - Traduction générale III / Professeure Clara Foz. - Automne 2009.

TRA 3524 B. - Traduction générale III / Professeure Clara Foz. - Automne 2009.

TRA 3534. - Traduction spécialisée anglais-français / Professeur Salah Basalamah. - Automne 2009.

TRA 3555 A; B. - Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeur Jean Quirion. - Automne 2009.

TRA 3589 A. - Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeur Marc Charron. - Automne 2009.

TRA 4101. - Genral Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafría. - September-December 2009.

TRA 4102 A. - Translation English into Spanish / Christal Kopp de Nava. - Fall 2009.

TRA 4501. - Traduction avancée de l'espagnol vers le français / Professeure Clara Foz. - 2009.

TRA 4502. - Traducción general des francés al español / Profesora Nayelli Ma. Castro Ramirez. - 2009.

TRA 4966. - Introduction to Conference Interpreting / Professor Sylvie Lambert-

52

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

Tierrafria. - Fall 2009.

TRA 4975. - Introduction aux théories de la traduction = Introduction to Translation Theories / Professeuse Annie Brisset. - Automne 2009.

TRA 5905. - Terminology, Lexicology and Documentation / Professor Elizabeth Marshman. - Fall 2009.

TRA 5921. - Conference documentation / Professor Carol Jackson. - September-December 2009.

TRA 5951. - Cours d'interprétation consécutive (Anglais-Français) / Professeuse Renée Gosselin. - Automne 2009.

TRA 5952. - Simultaneous Interpretation (French to English) / Instructor Claudette Branchard. - Fall 2009.

TRA 5970. - Atelier d'interprétation consécutive de l'anglais vers le français / Enseignante Carole Savard. - Automne 2009.

TRA 5971. - Consecutive Interpretation (Lab) - French to English / Instructor Maureen Vodrey. - 2009.

TRA 6515. - Traduction législative et règlementaire II / André Labelle; Chargées de cours Lise Poirier; Chantal Lareau; Sophie-Louise Ouimet; Josée Baril. - Automne 2009.

TRA 6516. - Traduction et révision juridique de l'anglais vers le français / Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2009.

TRA 6524. - Traduction judiciaire de l'anglais vers le français II - Cours Suprême / Professeuses Marie Rodrigue; Louise Savard. - 2009.

TRA 6535. - Traduction juridique : fusions et acquisitions / Michel Bergeron. - 2009.

TRA 6902. - Discours et traduction / Professeuse Annie Brisset. - Automne 2009.

BOÎTE NB-5198

**Chemise 9. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. -
Hiver 2010 = Winter 2010.**

TRA 1301. - Introduction to Translation / Lecturer Renée Desjardins. - Winter 2010.

TRA 1501. - Initiation à la traduction / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2010.

TRA 2111 A. - General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert. - Winter 2010.

TRA 2112. - General Translation from French into English / Instructor Malcolm Williams.
- Winter 2010.

TRA 2524 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Charles
Le Blanc. - Hiver 2010.

TRA 2524 B. - Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain
René. - Hiver 2010.

TRA 2589. - Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline
Maurel. - Hiver 2010.

TRA 2789. - Problèmes de français (L2) dans l'optique de la traduction / Professeure
Sawsan Salloum. - Hiver 2010.

TRA 2899 A. - Documentation et lexicologie / Professeure Elizabeth Marshman. - Hiver
2010

TRA 2899 B. - Documentation and Lexicology / Professor Elizabeth Marshman. - Winter
2010.

TRA 3111. - General Translation from French into English (L2) II / Mitchell Caplan. -
Winter 2010.

TRA 3133. - Technical Translation from French to English I / Professor Elizabeth
Marshman. - Winter 2010.

TRA 3190. - Comparative Stylistics / Ryan Fraser. - Winter 2010.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 3533. - Traduction technique de l'anglais vers le français (L1) I / Julie Arsenault. - Hiver 2010.

TRA 3590. - Stylistique comparée / Professeur Salah Basalamah. - Hiver 2010

TRA 3956 A; B. - Traductique / Professeur Jean Quirion; auxiliaire d'enseignement Sébastien Polikar. - Hiver 2010.

TRA 4103 A. - Advanced Translation Spanish into English / Christel Kopp de Nava. - Winter 2010.

TRA 4104. - General Translation from Spanish into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafría. - Winter 2010.

TRA 4110. - Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. - January-April 2010.

TRA 4133 A. - Technical Translation from Fr into En (L1) II / Professor Lynne Bowker. - Qinter 2010.

TRA 4534. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeur Charles Le Blanc. - Hiver 2010.

TRA 4589. - Techniques de révision / Professeure Diane Tardif. - 2010.

TRA 4931. - Traduction et littérature = Translation and Literature / Professeur Rainier Grutman. - Hiver 2010=Winter 2010.

TRA 5515. - Traduction législative et réglementaire / Professeure Me Maryse Forget. - Hiver 2009.

TRA 6950. - Cours d'interprétation simultanée de l'anglais vers le français / Enseignante Carole Savard. - Hiver 2010.

TRA 6951. - Simultaneous Interpretation from French to English / Instructor Claudette Branchard. - Winter 2010.

TRA 6971. - Simultaneous Interpretation Workshop from French to English / Instructor Peter Douglas. - Winter 2010.

TRA 6970. - Interprétation simultanée de l'anglais au français / Professeure Cécile Fortier. - Hiver 2010.

BOÎTE NB-5198

Chemise 10. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outlines - Linguistic. - Hiver 2010 = Winter 2010.

LIN 1310. - Introduction to Linguistics I / Instructor Michael Barrie. - Winter 2010.

LIN 1320 A. - Introduction to Linguistics II: Sounds / Instructors Jeffrey Mielke; Yukiko Yoshizumi; Ricardo Tabone. - Winter 2010.

LIN 1320 B. - Introduction to Linguistics II: Sounds / Instructors Jeffrey Mielke; Peter Milne; Ricardo Tabone. - Winter 2010.

LIN 1340 A. - Language in Society / Instructor Stephen. Levey. - Winter 2010.

LIN 1720. - Introduction à la linguistique II / Professeure Dr. Hélène Knoerr. - Hiver 2010.

LIN 2352. - Neurolinguistics / Instructor Tania Zamuner. - Winter 2010.

LIN 2381. - Varieties of English / Instructor Joseph Roy. - Winter 2010.

LIN 2700. - Les langues dans le monde / Instructor Dr. Andrés Pablo Salanova. - Hiver 2010.

LIN 2701. - Langue autochtone / Instructeur Dr. Andrés Pablo Salanova. - Hiver 2010.

LIN 2762. - Grammaire descriptive du français moderne (document préliminaire) / Paul Hirschbühler. - Hiver 2010.

LIN 3310. - Syntactic Theory / Eric Mathieu; Assistant Natasha Bouchard Laird. - Winter 2010.

LIN 3315. - Semantics / Instructor Ana Arregui. - Winter 2010.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- LIN 3320. - Phonological Theory / Professor Marc Brunelle. - Winter 2010.
- LIN 3325. - Intermediate Phonetics / Professor Ian MacKay. - Winter 2010.
- LIN 3338 A. - History of Linguistics / John T. Jensen. - Winter 2010.
- LIN 3350. - Psycholinguistics / Instructor Tania Zamuner. - Winter 2010.
- LIN 3710. - Théorie syntaxique / Paul Hirschbühler. - Hiver 2010.
- LIN 3715. - Introduction à la sémantique / Professeure Ana Arregui. - Hiver 2010.
- LIN 3720. - Théorie phonologique / Professeur Marc Brunelle. - Hiver 2010.
- LIN 3725. - Phonétique intermédiaire / Professeur Ian MacKay. - Hiver 2010.
- LIN 3750. - Psycholinguistique / Professeure Laura Sabourin. - Hiver 2010.
- LIN 3754. - Acquisition de la langue maternelle / Chargée de cours Marie-Claude Tremblay. - Hiver 2010.
- LIN 4352. - Lab in Psycholinguistics / Laura Sabourin. - Winter 2010.
- LIN 4791/7912. - Syntactic models / Instructor Dr. Andrés Pablo Salanova. - Winter 2010.
- LIN 5915. - Phonology I / Instructor Marc Brunelle. - Winter 2010.
- LIN 5924. - Stand-ins for Speech / S Poplack. - Winter 2010.
- LIN 6915. - Phonology II / Instructor Marie-Hélène Côté. - Winter 2010.
- LIN 7920. - Second Language Acquisition / Professor J. M. Liceras. - Winter 2010.

BOÎTE NB-5198

Chemise 11. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outlines - Linguistic. - Automne 2010 = Fall 2010.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- LIN 1300 A. - What is Language? / Instructor Ana Arregui. - Fall 2010.
- LIN 1310 A; B. - Introduction to Linguistics I / Instructor Michael Barrie. - Fall 2010.
- LIN 1700. - Qu'est-ce que le langage? / Professeure Marie-Claude Tremblay. - Automne 2010.
- LIN 1710. - Introduction à la linguistique I : des mots aux énoncés / Professeur Éric Mathieu; assistante Mélissa Chiasson. - Automne 2010.
- LIN 2301. - Introduction to the Cree Language / Instructor Jerry Spence. - Fall 2010.
- LIN 2310. - Introduction to Syntax / Instructor Michael Barrie. - Fall 2010.
- LIN 2320. - Introduction to Phonology / Instructor Viktor Kharlamov; Teaching assistant Will Dalton. - Fall 2010.
- LIN 2355. - Introduction to Second Language Acquisition / Sheila Scott. - Fall 2010.
- LIN 2710. - Introduction à la syntaxe française / Éric Mathieu. - Automne 2010.
- LIN 2720. - Introduction à la phonologie / Professeur Marc Brunelle. - Automne 2010.
- LIN 2752. - Neurolinguistique / Professeure Laura Sabourin. - Automne 2010.
- LIN 3328 A. - Morphology / John T. Jensen. - Fall 2010.
- LIN 3332 A. - Linguistics History of English / John T. Jensen. - Fall 2010.
- LIN 3354. - First Language Acquisition / Instructor Tania Zamuner. - Fall 2010.
- LIN 3371. - Philosophy of Language / Jean Leroux. - Fall 2010.
- LIN 3742 A. - Sociolinguistique / Stephen Levey. - Automne 2010.
- LIN 4326/6902. - Speech Acoustics / Professor Ian MacKay. - 2010.
- LIN 4340/7910. - Urban Dialectology I: The Study of Language in the Speech Community / Instructor Stephen Levey. - Fall 2010.

LIN 4725. - Production de la parole / Professeur Ian MacKay. - 2010.

LIN 4370/7911. - Field Methods / Professor Marc Brunelle. - Fall 2010.

LIN 5904. - Psycholinguistics / Instructor Tania Zamuner. - Fall 2010.

LIN 5918. - Semantics I / Instructor Ana Arregui. - Fall 2010.

BOÎTE NB-5198

Chemise 12. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outlines - Traduction. - Automne 2010 = Fall 2010.

TRA 2110 A. - Introduction to Translation from French into English (L1) / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - September-December 2010.

TRA 2311. - Problems in English (L2) I / Instructor Sebastien Polikar. - Fall 2010.

TRA 2522 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles Le Blanc. - Automne 2010.

TRA 2522 B. - Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles Le Blanc. - Automne 2010.

TRA 2588. - Problèmes de français dan l'optique de la traduction / Professeure Aline Maurel. - Automne 2010.

TRA 2588 C. - Problèmes de français dan l'optique de la traduction / Professeur Sawsan Salloum. - Automne 2010.

TRA 2722 A. - Traduction générale de l'anglais vers le français / Professeure Renée Desjardins. - Automne 2010.

TRA 2788. - Problèmes de français (L2) dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. - Automne 2010.

TRA 3112. - Specialized Translation from French into English / Instructor Malcolm Willimans. - Fall 2010.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 3114. - General Translation from French into English (L1) III / Mitchell Caplan. - Fall 2010.

TRA 3155 A. - Introduction to Terminology and Terminotics / Professor Elizabeth Marshman. - Fall 2010.

TRA 3313. - Writing Techniques for Translators and Professional Writers I / Instructors Deborah Shadd. - Fall 2010.

TRA 3524 A. - Traduction générale III / Professeure Clara Foz. - Automne 2010.

TRA 3524 B. - Traduction générale III / Professeure Clara Foz. - Automne 2010.

TRA 3534 A. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français (L1) I / Julie Arsenault. - Automne 2010.

TRA 3534 B. - Traduction spécialisée de l'anglais vers le français (L1) I / Julie Arsenault. - Automne 2010.

TRA 3555. - Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeur Jean Quirion. - Automne 2010.

TRA 3589. - Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction / Professeur Marc Charron. - Automne 2010.

TRA 4101. - General Translation for Spanish to English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - September-December 2010.

TRA 4102 A. - Translation from English into Spanish / Christel Kopp de Nava. - Fall 2010.

TRA 4501. - Traduction générale de l'espagnol vers le français / Professeure Judith Rémillard. - Automne 2010.

TRA 4502. - Traducción general del francés al español / Profesora Nayelli Ma. Castro Ramirez. - Automne 2010.

TRA 4931. - Translation and Literature = Traduction et littérature / Instructor Trish Van

60

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

Bolderen. - Automne=Fall 2010.

TRA 4966. - Introduction to Conference Interpreting / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. - Fall 2010.

TRA 4975 B. - Introduction aux théories de la traduction / Professeur Charles Le Blanc. - Automne 2010.

TRA 5534. - Traduction juridique spécialisée de l'anglais vers le français - Valeurs mobilières / Professeur Pierre St-Laurent. - Automne 2010.

TRA 5921. - Documentation de conférence / Enseignante Carole Lévesque. - Septembre-décembre 2010.

TRA 5951. - Cours d'interprétation consécutive vers le français / Professeure Justine Bret. - Automne 2010.

TRA 5952. - Simultaneous Interpretation (French to English) / Instructor Claudette Branchard. - Fall 2010.

TRA 5970. - Atelier d'interprétation consécutive de l'anglais vers le français / Enseignante Carole Savard. - Automne 2010.

TRA 5971. - Consecutive Interpretation Workshop from French to English / Instructor Peter Douglas. - Fall 2010.

TRA 6515. - Traduction législative et réglementaire II - Partie I / Professeur André Labelle. - Automne 2010.

TRA 6516. - Traduction et révision juridique et parajuridique de l'anglais vers le français / Lynne Davidson-Fournier. - Automne 2010.

TRA 6535. - Traduction juridique : fusions et acquisitions / Michel Bergeron. - 2010.

TRA 6902. - Discours et traduction / Professeur Annie Brisset. - Automne 2010.

TRA 6905. - Applied Lexicology and Terminology / Professor Elizabeth Marshman. - Fall 2010.

TRA 6985. - Courants actuels en traductologie II = Developments in Translation Studies II / Professeurs Lynne Bowker; Jean Quirion. - Automne 2010.

Versement reçu le 17 avril 2013

BOÎTE NB-10048

Chemise 1. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outline - Linguistic. - Hiver 2011 = Winter 2011.

LIN 1310 C. – Introduction to Linguistics I / Professor Michael Barrie. – Winter 2011.

LIN 1320. – Introduction to Linguistics II : Sounds / Professor Jeff Mielke. – Winter 2011.

LIN 1720. – Introduction à la linguistique II : le son / Professeure Hélène Knoerr. – Hiver 2011.

LIN 1740. – Langue et Société / Professeure S. Levey. – Hiver 2011.

LIN 2300. – The languages of the World / Professor Andrés Pablo Salanova. – Winter 2011.

LIN 2358. – Communication Disorders / Professor Tania Zamuner. – Winter 2011.

LIN 2361. – Descriptive Grammar of Modern English / Professor Michael Barrie. – Winter 2011.

LIN 2760. – Bilinguisme / Professeure Marie-Claude Tremblay. – Hiver 2011.

LIN 2782. – Variétés de français / Professeure Marie-Hélène Côté. – Hiver 2011.

LIN 3310. – Syntactic Theory / Professor Michael Barrie. – Winter 2011.

LIN 3315. – Semantics / Instructor Ana Arregui. – Winter 2011.

LIN 3320. – Phonological Theory / Professor Marc Brunelle. – Winter 2011.

LIN 3325. – Intermediate Phonetics / Professor Ian MacKay. – Winter 2011.

LIN 3335 A. – Indo-European Linguistics / Professor John T. Jensen. – Winter 2011.

LIN 3350. – Psycholinguistics. – Professor Tania Zamuner. – Winter 2011.

LIN 3710. – Théorie syntaxique / Instructeur Andrés Pablo Salanova. – Hiver 2011.

LIN 3720. – Théorie phonologique / Professeure Marie-Claude Tremblay. – Hiver 2011

LIN 3725 A. – Phonétique / Professeur Marie-Claude Séguin. – Hiver 2011.

LIN 3750. – Psycholinguistique / Professeur Laura Sabourin. – Hiver 2011.

LIN 4341; LIN 7911. – Urban Dialectology II – The Empirical Study of Linguistic Variation / Professor S. Levey. – Winter 2011.

LIN 4391. – Topics in Linguistics I / Professor S. Poplack. – Winter 2011.

LIN 5915. – Phonology I / Instructor Marc Brunelle. – Winter 2011.

LIN 5924. – Research in Sociolinguistics / Professor S. Poplack. – Winter 2011.

LIN 6917. – Syntax II / Professor Eric Mathieu. – Winter 2011.

LIN 6918. – Semantics / Instructor Ana Arregui. – Winter 2011.

LIN 7921. – Introduction to Statistics / Instructor Laura Sabourin. – Winter 2011.

BOÎTE NB-10048

Chemise 2. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outline - Traduction. – Hiver 2011 = Winter 2011.

TRA 1301. – Introduction to translation / Professor Renée Desjardins. – Winter 2011.

TRA 1501. – Initiation à la traduction / Professeure Patricia Dumas. – Hiver 2011.

TRA 2111 A. – General Translation from French into English / Professor Sylvie Lambert. – Winter 2011.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2112. – General Translation from French to English / Instructor Lisa Hannaford-Wong. – Winter 2011.

TRA 2524 A. – Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Charles Le Blanc. – Hiver 2011.

TRA 2524 B. – Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Charles Le Blanc. – Hiver 2011.

TRA 2589. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline Maurel. – Hiver 2011.

TRA 2789. – Problèmes de français (L2) dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. – Hiver 2011.

TRA 3111. – General Translation from French into English / Instructor Marielle Godbout. – Winter 2011.

TRA 3133 A. – Technical translation from French to English / Professor Elizabeth Marshman. – Winter 2011.

TRA 3190.- Comparative Stylistics / Professor Christel Kopp. – Winter 2011.

TRA 3533 A. – Traduction technique de l'anglais vers le français (L1) I / Professeure Julie Arsenault. – Hiver 2011.

TRA 3533 B. – Traduction technique de l'anglais vers le français (L1) I / Professeure Julie Arsenault. – Hivers 2011.

TRA 3590. – Stylistique comparée / Professeur Sawsan Salloum. – Hiver 2009 [2011].

TRA 3956 A. – Translation technologies / Professor Elizabeth Marshman. – Winter 2011.

TRA 3956 – Traductique / Professeure Cheryl McBride. – Hiver 2011.

TRA 4103. – General Translation from Spanish into English II. – Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Winter 2011.

TRA 4110. – Specialized Translation from French to English / Instructor John Price. – Winter 2010 [2011].

TRA 4133. – Technical from French to English II / Professor Julian Webb. – Winter 2011.

TRA 4533. – Traduction technique et scientifique / Professeur Magali Renault-Monin. – Hiver 2010 [2011].

TRA 4589. – Techniques de révision / Professeur Diane Tardif. – Hiver 2011.

TRA 4937. – Aspects professionnels et commerciaux de la traduction = Professional and Commercial Aspects of Translation / Professeur = Professor Malcom Williams. – Winter 2011.

TRA 5903 A. – Informatique et traduction / Professeur Jean Quirion. – Hiver 2011.

TRA 5913. – Audiovisual Translation Adaptation / Professor Luise Von Flotow. – Winter 2011.

TRA 6951. – Simultaneous Interpretation from French to English / Instructor Peter Douglas. – Winter 2011.

TRA 6952. – Documentation de conférence II / Professeur Annie Brisset. – Hiver 2011.

TRA 6970. – Cours d'interprétation de l'anglais vers le français / Enseignante Dominique Mamet. – Hiver 2011.

BOÎTE NB-10048

Chemise 3. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outline - Linguistics. – Automne 2011 = Fall 2011.

LIN 1300. – What is language / Instructor Jimena Terraza. – Fall 2011.

LIN 1310 A. – Introduction to Linguistics I : From Words to Utterances / Instructor Robert Truswell. – Fall 2011.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

LIN 1310 B. – Introduction to Linguistics I : From Words to Utterances / Instructor Robert Truswell. – Fall 2011.

LIN 1700. – Q"u'est-ce que le langage / Professeur Jimena Terraza. – Automne 2011.

LIN 1710. – Introduction à la linguistique I : Des mots aux énoncés / Professeur Éric Mathieu. – Automne 2011.

LIN 2310. – Introduction to Syntax / Instructor Ewelina Frackowiak. – Fall 2011.

LIN 2320. – Introduction to Phonology / Instructor Jeff Mielke; Will Dalton; Brendan Henry. – Fall 2011.

LIN 2360 A. – Bilingualism / Professor Stephen Levey. – Fall 2011.

LIN 2381. – Varieties of English / Instructor Joe Roy. – Fall 2011.

LIN 2701 A. – Langue autochtone / Professeur Manon Tremblay. - Automne 2011.

LIN 2710. – Introduction à la syntaxe / Enseignante Anahi Alba de la Fuente. – Automne 2011.

LIN 2720. – Introduction à la phonologie / Professeur Marc Brunelle. – Automne 2011.

LIN 2755. – Acquisition des langues secondes / Enseignante Anahi Alba de la Fuente. – Automne 2011.

LIN 3328 A. – Morphology / Professor John T. Jensen. – Fall 2011.

LIN 3330 A. – Historical Linguistics / Professor John T. Jensen. – Fall 2011.

LIN 3342. – Sociolinguistics / Professor S. Poplack. – Fall 2011.

LIN 3715. – Introduction à la sémantique / Professeure Ana Arregui. – Automne 2011.

PHI 3179 A. – Philosophie du langage / Professeur D. Hyder. – Automne 2011.

LIN 4325; LIN 6901. – Speech Production / Professor Ian MacKay. – Fall 2011.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

LIN 4372; LIN 7911. – Topics in the grammar of a less familiar language / Instructor Andrés Pablo Salanova. – Fall 2011.

LIN 4726; LIN 6902. – Acoustique de la parole / Professeur Ian Mackay. – Automne 2011.

LIN 5904. – Psycholinguistics / Professor Tania Zamuner. – Fall 2011.

LIN 5915. – Phonology I / Professor Marc Brunelle. – Fall 2011.

LIN 5917. – Syntax I / Professeur Éric Mathieu. – Fall 2011.

LIN 7942. – Language change and the Ideology of the Standard / Professor S. Poplack. – Fall 2011.

BOÎTE NB-10048

Chemise 4. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outline - Traduction. – Automne 2011 = Fall 2011.

TRA 2110 A. – Introduction to Translation from French into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Automne 2011.

TRA 2110 B. – Introduction to Translation from French into English / Professor Lucie Bartosova. – Fall 2011.

TRA 2311 B. – Problems in English / Instructor Anna Bogic. – Fall 2011.

TRA 2522 A. – Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles Le Blanc. – Automne 2011.

TRA 2522 B. – Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles Le Blanc. – Automne 2011.

TRA 2588 A. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Sawsan Salloum. – Automne 2011.

TRA 2588 B. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline Maurel. – Automne 2011.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2788 A. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. – Automne 2011.

TRA 3112. – Specialized Translation from French to English / Professor Malcolm Williams. – Fall 2011.

TRA 3114 A. – General Translation from French into English / Professor Dorine Sosso. – Fall 2011.

TRA 3114 B. – General Translation from French into English / Professor Jim Shearon. – Fall 2011.

TRA 3155. – Introduction to Terminology and Terminotics / Professoer Elizabeth Marshman. – Fall 2011.

TRA 3313. – Writing Techniques for Translators and Professional Writers I / Professor Malcolm Williams. – Fall 2011.

TRA 3524 A. – Traduction générale III / Professeur Clara Foz. – Automne 2011.

TRA 3524 B. – Traduction générale III / Professeur Clara Foz. – Automne 2011.

TRA 3534 A. – Traduction spécialisée de l'anglais vers le français I / Professeure Renée Desjardins. – Automne 2011.

TRA 3534 B. – Traduction spécialisée de l'anglais vers le français I / Professeure Renée Desjardins. – Automne 2011.

TRA 3555 A; B. – Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeur Jean Quirion. – Automne 2011.

TRA 3589 A. – Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeure Sawsan Salloum. – Automne 2011.

TRA 3589 B. – Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeur Aline Maurel. – Automne 2011.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4101. – General Translation from Spanish to English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Fall 2011.

TRA 4102 A. – Translation from English to Spanish / Professor Ana M. Rojo-Diez. – Fall 2011.

TRA 4501. – Traduction générale de l'espagnol vers le français I / Professeur Marc Charron. – Automne 2011.

ESP/TRA 4502. – Programa de la Asignatura / Professeur Nayelli Ma. Castro Ramfrez. – Automne 2011.

TRA 4533 A. – Traduction technique de l'anglais vers le français II / Professeur Julie Arsenault. – Automne 2011.

TRA 4533 B. – Traduction technique de l'anglais vers le français II / Professeur Julie Arsenault. – Automne 2011.

TRA 4937. – Professional and Commercial Aspects of Translation / Professor Malcolm Williams. – Fall 2011.

TRA 4966. – Introduction to Conference Interpreting / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Fall 2011.

TRA 4975 B. – Théories de la traduction / Professeur Salah Basalamah. – Automne 2011.

TRA 5951. – Atelier d'interprétation consécutive Anglais et Français / Professeure Renée Gosselin. – Automne 2011.

BOÎTE NB-10048

Chemise 5. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outline - Linguistics. – Hiver 2012 = Winter 2012.

LIN 1310 C. – Introduction to Linguistics I : From Words to Utterances / Instructor Robert Truswell. – Winter 2012.

LIN 1320. – Introduction to Linguistics II: The Sounds of Language / Instructors Jeff

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- Mielke; Brendan Henry; Sue Winter; Will Dalton; Lyra Magloughlin. – Winter 2012.
- LIN 1340 A. – Language in Society / Instructor S. Levey. – Winter 2012.
- LIN 1720. – Introduction à la linguistique II : les sons / Professeure Marie-hélène Côté. – Hiver 2012.
- LIN 2304 A. – Writing Systems / Professor Marie-Claude Séguin. – Winter 2012.
- LIN 2352. – Neurolinguistics / Instructor Christie Brien. – Winter 2012.
- LIN 2700. – Les langues dans le monde / Instructeur Andrés Pablo Salanova. – Hiver 2012.
- LIN 2702 A. – Langue autochtone : analyse structurale / Professeur Manon Tremblay. – Hivers 2012.
- LIN 3310. – Syntactic Theory / Instructor Andrés Pablo Salanova. – Winter 2012.
- LIN 3315. – Semantics I / Instructor Ana Arregui. – Winter 2012.
- LIN 3320. – Phonological Theory / Professor Marc Brunelle. – Winter 2012.
- LIN 3325. – Intermediate Phonetics / Professor Ian MacKay. – Winter 2012.
- LIN 3338 A. – History of Linguistics / Professor John T. Jensen. – Winter 2012.
- LIN 3350. – Psycholinguistics / Instructor Tania Zamuner. – Winter 2012.
- LIN 3710. – Théorie syntaxique / Instructeur Andrés Pablo Salanova. – Hiver 2012.
- LIN 3720. – Théorie Phonotogique / Professeur Marc Brunelle. – Hiver 2012.
- LIN 3725 A. – Phonétique / Professeur Marie-Claude Séguin. – Hiver 2012.
- LIN 2755. – Acquisitions des langues secondes / Professeure Anahi Alba de la Fuente. – Hiver 2012.
- LIN 4315. – Semantic Theory / Instructor Ana Arregui. – Winter 2012.

LIN 4391; [LIN] 7910. – The Origins of Speech and Language. – Winter 2012.

LIN 4952. – Lab in Psycholinguistics / Instructor Tania Zamuner.

LIN 5903. – Sociolinguistics I / Professor Stephen Levey. – Winter 2012.

LIN 5918. – Semantics I / Instructor Ana Arregui. – Winter 2012.

LIN 6915. – Phonology II / Instructor Jeff Mielke. – Winter 2012.

LIN 7920; ESP 5949. – Second Language Acquisition : Non-Active Grammars at the Cross-Roads of Other Language Contact Phenomena. – Professor Juana M. Liceras. – Winter 2012.

LIN 7930. – Topics in Theoretical Linguistics: Grammatical Architectures / Instructor Robert Truswell. – Winter 2012.

BOÎTE NB-10048

Chemise 6. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outline - Traduction. – Hiver 2012 = Winter 2012.

TRA 1301. – Introduction to Translation / Lecturer Renée Desjardins. – Winter 2012.

TRA 1501. – Initiation à la traduction / Professeur Gaafa Sadek. – Hiver 2012.

TRA 2111 A. – General Translation from French into English / Professor Sylvie Lambert. – Hiver 2012.

TRA 2112 A. – General Translation from French into English / Professor Jim Shearon. – Winter 2012.

TRA 2112 B. – General Translation from French into English / Professor Lucie Bartosova. – Winter 2012.

TRA 2524 A. – Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Charles Le Blanc. – Hiver 2012.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2524 B. – Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. – Hiver 2012.

TRA 2589 A. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline Maurel. – Hiver 2012.

TRA 2589 B. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline Maurel. – Hiver 2012.

TRA 2789. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. – Hiver 2012.

TRA 2988 A. – Documentation and Lexicology / Professor Julie L. Gariépy. – Winter 2012.

TRA 2988 B. – Documentation and Lexicology / Professor Julian Webb. – Winter 2012.

TRA 3111. – General Translation from French into English II / Instructor Anna Bogic. – Winter 2012.

TRA 3133. – Technical Translation from French into English / Instructor Caroline Bisonnette. – Winter 2012.

TRA 3533 A. – Traduction technique de l'anglais vers le français I / Professeur Julie Arsenault. – Hiver 2012.

TRA 3533 B. – Traduction technique de l'anglais vers le français I / Professeur Julie Arsenault. – Hiver 2012.

TRA 3590. – Stylistique comparée / Professeur Salah Basalamah. – Hiver 2012.

TRA 3956 A. – Traductique / Professeure Annaïch Le Serrec. – Hiver 2012.

TRA 3956 B. – Translation Technologies / Professor Cheryl McBride. – Winter 2012.

TRA 3956 C. – Translation Technologies / Professor Cheryl McBride. – Winter 2012.

TRA 4103. – General Translation from Spanish into English II / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Winter 2012.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 4104. – General Translation from Spanish into English II / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Winter 2012.

TRA 4110 A. – Specialized Translation from French into English / Professor Sylvie Lambert. – Winter 2012.

TRA 4503. – Traduction générale de l'espagnol vers le français II / Professeur Yasmina Sefrioui. – Winter 2012.

TRA 4504. – Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français / Ptofesseur Clara Foz. – Hiver 2012.

TRA 4534. – Traduction spécialisée de l'anglais vers le français / Professeur Magali Renault-Monin. – Hiver 2012.

TRA 4589. – Techniques de révision / Professeur Diane Tardif. – Hiver 2012.

TRA 4931. – Traduction et littérature / Professeur Charles Le Blanc. – Hiver 2012.

TRA 4950 ; TRA 6980. – Traduction et cultures / Professeur Salah Basalamah. – Hiver 2012.

TRA 5901. – Histoire de la traduction / Professeur Charles Le Blanc. – Hiver 2012.

TRA 5902. – Théories de la traduction / Professeur Salah Basalamah. – Automne 2011; [Hiver 2012].

TRA 5905. – Terminology, Lexicology and Documentation / Professor Elizabeth Marshman. – Winter 2012.

TRA 6911. – Méthodologie de la recherche en traductologie = Research Methods in Translation Studies / Professeur Clara Foz. – Hiver 2012.

TRA 6950. – Cours d'interprétation simultanée de l'anglais vers le français / Professeur Carole Savard. – Hiver 2012.

TRA 6951. – Simultaneous Interpretation : French to English / Instructor Claudette Branchard. – Winter 2012.

TRA 6971. – Simultaneous Interpretation Workshop from French to English / Instructor Matthew Ball. – Winter 2012.

TRA 6984. – New Development in Translation Studies = Nouveaux courants de la Traductologie / Professeur Annie Brisset. – Hiver 2012.

TRA 6985. – Courants actuels en traductologie II = Developments in Translation Studies II / Professeurs Jean Quirion; Elizabeth Marshman. – Hiver 2012.

BOÎTE NB-10048

Chemise 7. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outline - Linguistics – Automne 2012 = Fall 2012.

LIN 1300. – What is Language? / Instructor Marie-Claude Tremblay. – Fall 2012.

LIN 1310 A. – Introduction to Linguistics I : From Words to Utterances / Instructor Robert Truswell. – Fall 2012.

LIN 1310 B. – Introduction to Linguistics I: From Words to Utterances / Instructor Robert Truswell. – Fall 2012.

LIN 1700. – Qu'est-ce que le langage? / Professeur Marie-Claude Tremblay. – Automne 2012.

LIN 1710. – Introduction à la linguistique I : Des mots aux énoncés / Professeur Mélissa Chiasson. – Automne 2012.

LIN 2301. – Aboriginal Language / Professor Manon Tremblay. – Fall 2012.

LIN 2310. – Introduction to Syntax / Instructor Solveiga Armoskaite. – Fall 2012.

LIN 2320. – Linguistics Department / Professor Karim Achad. – Fall 2012.

LIN 2355 : Second Language Acquisition / Instructor Laura Sabourin. – Fall 2012.

LIN 2361. – Descriptive Grammar of Modern English / Professor Sheila Scott. – Fall 2012.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

LIN 2710. – Introduction à la syntaxe / Professeur Philip Comeau; Assistante Françoise Moreau-Johnson. – Automne 2012.

LIN 2720. – Introduction à la phonologie / Professeur Marc Brunelle; Assistante Sophia Stevenson. – Automne 2012.

LIN 2784. – Le français du Canada / Professeure Marie-Hélène Côté. – Automne 2012.

LIN 3328 A. – Morphology / Professor John T. Jensen. – Fall 2012.

LIN 3354. – First Language Acquisition / Instructor Tania Zamuner. – Fall 2012.

LIN 3371; PHI 3391. – Philosophy of Language / Professor Jean Leroux. – Fall 2012.

LIN 3728. – La morphologie / Professeur Adrés Salanova. – Automne 2012.

LIN 3742 A. – Sociolinguistique / Professeur Stephen Levey. – Automne 2012.

LIN 3750. – Psycholinguistique / Professeur Laura Sabourin. – Automne 2012.

LIN 4326; LIN 6902. – Speech Acoustics / Professeur Ian MacKay. – Fall 2012.

LIN 4340; LIN 7910. – Urban Dialectology I: The Study of Language in the Speech Community / Instructor Stephen Levey. – Fall 2012.

LIN 4725; LIN 6901. – Production de la parole / Professeur Ian MacKay. – Automne 2012.

LIN 5904. – Psycholinguistics / Instructor Tania Zamuner. – Fall 2012.

LIN 5915. – Phonology I / Instructor Marc Brunelle. – Automne 2012.

LIN 5917. – General information / Professor Andrés Pablo Salanova. – Fall 2012.

BOÎTE NB-10048

**Chemise 8. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outline - Traduction –
Automne 2012 = Fall 2012.**

75

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 2110 A. – Introduction to Translation from French into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Fall 2012.

TRA 2110 B. – Introduction to Translation from French into English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Fall 2012.

TRA 2311 A. – Problems in English for Translator I (L1) / Professor Geraldine Arbach. – Fall 2012.

TRA 2313 A. – Problems in English for Translator I (L2) / Professor Geraldine Arbach. – Fall 2012.

TRA 2522 A. – Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles Le Blanc. – Automne 2012.

TRA 2522 B. – Traduction générale de l'anglais vers le français I / Professeur Charles Le Blanc. – Automne 2012.

TRA 2588 A. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. - Automne 2012.

TRA 2588 B. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeure Sawsan Salloum. – Automne 2012.

TRA 2722. – Traduction générale anglais – français (L2) / Professeure Sawsan Salloum. – Automne 2012.

TRA 2788 A. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction (L2) / Professeure Sawsan Salloum. – Automne 2012.

TRA 3112. – Specialized Translation from French to English / Professor Malcolm Williams. – Fall 2012.

TRA 3114 A. – General Translation from French into English / Lecturer Jim Shearon C. Tran. – Fall 2012.

TRA 3114. – General Translation from French into English III (L1) / Lecturer Renée Desjardins. – Fall 2012.

76

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

TRA 3155. – Introduction to Terminology and Terminotics / Professor Elizabeth Marshman. – Fall 2012.

TRA 3313. – Writing Techniques for Translators and Professional Writers I / Instructor Barbara Sandilands. – Fall 2012.

TRA 3524 A. – Traduction générale III / Professeur Clara Foz. – Automne 2012.

TRA 3524 B. – Traduction générale de l'anglais vers le français III / Professeur Aline Maurel. – Automne 2012.

TRA 3534. – Traduction spécialisée anglais-français / Professeur Salah Basalamah. – Automne 2012.

BOÎTE NB-10048

Chemise 9. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outline - Traduction – Automne 2012 = Fall 2012.

TRA 3555. – Initiation à la terminologie et à la terminotique / Professeur Jean Quirion. – Automne 2012.

TRA 3589 A. – Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeur Aline Maurel. – Automne 2012.

TRA 3589 B. – Techniques d'expression écrite dans l'optique de la traduction et de la rédaction bilingue / Professeur Aline Maurel. – Automne 2012.

TRA 4101. – General Translation from Spanish to English / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Fall 2012.

TRA 4102; ESP 4102. – Traducción del inglés al español / Profesor Julian Zapata Rojas. – Fall 2012.

TRA 4133. – Technical Translation from French into English / Instructor Marielle Godbout. – Fall 2012.

TRA 4501. – Traduction générale de l'espagnol vers le français I / Professeur Clara

77

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

Foz. – Automne 2012.

TRA 4502. – Traducción general del francés al español / Professor Raul Ernesto Colon Rodriguez. – Fall 2012.

TRA 4533 A; B. – Traduction technique de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. – Automne 2012.

TRA 4937. – Professional and Commercial Aspects of Translation = Aspects professionnels et commerciaux de la traduction / Professor Malcom Williams. - Fall 2012.

TRA 4966. – Introduction to Conference Interpreting / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Fall 2012.

TRA 4975 A. – Théorie de la traduction / Professeur Salah Basalamah. – Automne 2012.

TRA 5902. – Théories de la traduction / Professeur Charles Le Blanc. – Automne 2012.

TRA 5903 A. – Informatique et traduction / Professeur Jean Quirion. – Automne 2012.

TRA 5903 A. – Computers and Translation / Professor Jean Quirion. – Fall 2012.

TRA 5912. – Atelier de traduction littéraire = Literary Translation Workshop / Professors Luise von Flotow; Marc Charron. – Fall 2012.

TRA 5921. – Documentation / Professor Thel Morgan. – Fall 2012.

TRA 5951. – Interprétation consécutive de l'anglais vers le français / Enseignante Carole Savard. – Automne 2012.

TRA 5952. – Consecutive Interpretation French to English / Instructor Claudette Branchard. – Fall 2012.

TRA 5970. – Cours d'interprétation consécutive et de simultanée vers le français / Professeur Justine Bret. – Automne 2012.

BOÎTE NB-10048

**Chemise 10. - Syllabus de cours - Traduction = Course Outline - Traduction –
Hiver 2013 = Winter 2013.**

TRA 1301. – Introduction to Translation / Lecturer Renée Desjardins. – Winter 2013.

TRA 1501 A. – Initiation à la traduction / Professeur Suzanne de Repentigny. – Hiver 2013.

TRA 2111 A. – General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert-Tierrafrai. – Hiver 2013.

TRA 2112 A. – General Translation from French into English (L1) II / Professor Mwamba Chibamba. – Winter 2013.

TRA 2314 A. – Problems in English (L1) for Translator II / Professor Geraldine Arbach. – Hiver 2013.

TRA 2524 A. – Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Charles Le Blanc. – Hiver 2013.

TRA 2524 B. – Traduction générale de l'anglais vers le français II / Professeur Aline Maurel. – Hiver 2013.

TRA 2589 B. – Problèmes de français dans l'optique de la traduction / Professeur Aline Maurel. – Hiver 2013.

TRA 2789 A. – Problèmes de français (L2) dans l'optique de la traduction / Professeur Sawsan Salloum. – Hiver 2013.

TRA 2988 A; B. – Documentation and Lexicology / Professor Jean Quirion; Teaching assistante Jessica Cyr. – Winter 2013.

TRA 2788 A; B. – Documentation et lexicologie / Professeur Jean Quirion; Assistante Jessica Cyr. – Hiver 2013.

TRA 3111. – General Translation from French into English (L2) / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Winter 2013.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

TRA 3133. – Technical Translation from French into English / Instructor Sebastien Polikar. – Winter 2013.

TRA 3190. – Comparative Stylistics / Professor Ryan Fraser. – Winter 2013.

TRA 3533 A. – Traduction technique de l'anglais vers le français / Professeur Annaïch Le Serrec. – Hiver 2013.

TRA 3533 B. – Traduction technique de l'anglais vers le français / Professeur Saeda Daraghme Masson. – Hiver 2013.

TRA 3590. – Stylistique comparée / Professeur Salah Basalamah. – Hiver 2013.

TRA 3956 B. – Traductique / Professeur Elizabeth Marshman; Assistant Julian Zapata Rojas. – Hiver 2013.

TRA 3956 B. – Translation Technologies / Professor Elizabeth Marshman. – Winter 2013.

TRA 3956 C. – Translation Technologies / Professor Cheryl McBride. – Winter 2013.

TRA 4103. – General Translation from Spanish into English II / Professor Sylvie Lambert-Tierrafria. – Winter 2013.

TRA 4110. – Specialized Translation from French into English / Instructor Dorine Sosso. – Winter 2013.

TRA 4313. – Editing and Revision for Translators / Professor Malcolm Williams. – Winter 2013.

TRA 4503. – Traduction générale de l'espagnol vers le français II / Professeur Marc Charron. – Hiver 2013.

TRA 4504. – Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français / Professeur Clara Foz. – Hiver 2013.

TRA 4534 A; C. – Traduction spécialisée de l'anglais vers le français II / Professeur Alain René. – Hiver 2013.

80

Ce document est sujet à des mises à jour périodiques. Veuillez consulter un archiviste. / This document is subject to periodic updates. Please consult with an archivist.

Ce document appartient aux AUO. Aucune reproduction ne sera permise sans son consentement. / This document is the property of the AUO. No reproduction will be accepted without its consent.

TRA 4589. – Techniques de révision / Professeur Diane Tardif. – Hiver 2013.

TRA 4931. – Traduction et littérature = Translation and Literature / Professeur Rainier Grutman. – Hiver 2013.

TRA 4950 D; [TRA] 5905 A. – Terminology, Lexicology and Documentation / Professor Elizabeth Marshman. – Winter 2013.

TRA 5906. – Langue et traduction = Language and Translation / Professor Ryan Fraser. – Winter 2013.

TRA 5913. – Adaptation / Professor Luise von Flotow. – Winter 2013.

TRA 6950. – Cours d'interprétation simultanée vers le français / Professeur Justine Bret. – Hiver 2013.

TRA 6951. – Simultaneous Interpretation from French to English / Instructor Matthew Ball. – Winter 2013.

TRA 6952. – Documentation technique II / Professeur [Fanny Bousquit]. – Hiver 2013.

TRA 6970. – Cours d'interprétation simultanée de l'anglais vers le français / Professeur Dominique Mamet. – Hiver 2013.

TRA 6971. – Simultaneous Interpretation French to English / Instructor Claudette Branchard. – Winter 2013.

TRA 6985. – Courants actuels en traductologie II = Developments in Translation Studies II / Professeurs Jean Quirion; Elizabeth Marshman. – Winter 2013.

BOÎTE NB-10048

Chemise 11. - Syllabus de cours - Linguistique = Course Outline - Linguistics – Hiver 2013 = Winter 2013.

LIN 1310 C. – Introduction to Linguistics I: From Words to Utterances / Instructor Robert Truswell. – Winter 2013.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

- LIN 1320. – Introduction to Linguistics II: The Sounds of Langate / Instructors Sonia Pritchard; Teaching Assistants Lyra Magloughlin, Sarah Colby; Jonathan Lim; Christopher Wildman. – Winter 2013.
- LIN 1720. – Introduction à la linguistique II: Les sons / Professeur Karim Achad; Teaching Assistants Simon-Pier Labelle-Hogue; Hugo Saint-Amant Lamy. – Hiver 2013.
- LIN 1740. – Langue et Société / Professeur Stephen Levey. – Hiver 2013.
- LIN 2300. – Languages of the World / Professor Manon Tremblay; Teaching Assistant Paul Melchin. – Winter 2013.
- LIN 2358. – Communication Disorders / Professor Tania Zamuner. – Winter 2013.
- LIN 2704. – Systèmes d'écriture / Professeure Jimena Terraza; Assistante d'enseignement Mélanie Chiasson. – Hiver 2013.
- LIN 2760. – Bilinguisme / Chargée de cours Marie-Claude Tremblay. – Hiver 2013.
- LIN 3310. – Syntactic Theory / Instructor Solveiga Armoskaite. – Hiver 2013.
- LIN 3315. – Semantics I / Instructor Ana Arregui; Teaching assistant Tharanga Weerasooriya. – Winter 2013.
- LIN 3320. – Phonological Theory / Professor Kathleen Brannen; Assistant Paul Melchin. – Winter 2013.
- LIN 3335 A. – Indo-European Linguistics / Professor John T. Jensen. – Winter 2013.
- LIN 3350. – Psycholinguistics / Instructor Laura Sabourin; Teaching Assistant Santa Vinerte. – Winter 2013.
- LIN 3710. – Théorie Syntaxique / Instructeur Andrés Pablo Salanova. – Hiver 2013.
- LIN 3720. – Théorie phonologique / Professeur Kathleen Brannen. – Hiver 2013.
- LIN 4341; LIN 7911. – Urban Dialectology II The Empirical Study of Linguistic Variation / Professor S. Levey. – Winter 2013.

AUO – FONDS 48 ÉCOLE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION /
SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION - TEX

LIN 4970; [LIN 7911]. – Field Methods for Grammatical Description / Professor A. Salanova. – Winter 2013.

LIN 5918. – Semantics I / Instructor Ana Arregui. – Winter 2013.

LIN 5924. – Research in Sociolinguistics: The Place of Science in Sociolinguistics Research / S. Poplack. – Winter 2013.

LIN 6917. – Syntax II / Instructor Robert Truswell. – Winter 2013.

LIN 7912. – Seminar III / Instructor Tania Zamuner. – Winter 2013.

LIN 7921. – Introduction to Statistics / Instructor Laura Sabourin. – Winter 2013.

LIN 7930. – Prosody / Professor Marc Brunelle. – Winter 2013.